



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD AJUSCO

ÁREA ACADÉMICA 2. "DIVERSIDAD E INTERCULTURALIDAD"

LICENCIATURA EDUCACIÓN INDÍGENA

**LOS NIÑOS AYUUK ¿APRENDEN A LEER Y ESCRIBIR EN TERCERO DE
PREESCOLAR INDÍGENA?**

PROPUESTA PEDAGÓGICA

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

LICENCIADA EN EDUCACIÓN INDÍGENA

PRESENTA:

BARBARA ANTONIO ANDRES

ASESORA: MTRA. MARÍA DE LOS ÁNGELES CABRERA

MÉXICO, CDMX, FEBRERO, 2017

AGRADECIMIENTOS

A Dios:

Por darme la oportunidad de existir, soñar y creer que sí es posible.

A mi maestra:

María de los Ángeles Cabrera, gracias porque sin su apoyo, motivación y sus sabias palabras nunca lo hubiera realizado, no me alcanzan las palabras para expresar toda la agradecida que estoy con usted, por su valioso tiempo, consejos a lo largo de mi formación y por su enorme paciencia.

A mis abuelos:

A tí Arnulfo por enseñarme a luchar, por confiar y creer en mí.

A tí María que aunque no estés aquí, este esfuerzo es mi mayor logro y te lo debo a tí.

A mis padres:

A mi madre Zenaida y a mi padre Esteban por su apoyo y por enseñarme la lengua ayuuk.

A mi hermano:

Erick mi único hermano, por estar ahí cuando más te necesito.

A mi tío:

A tí Adrián te lo debo aunque no estés aquí, este es un logro que te dedico donde quiera que estés siempre fuiste y serás mi ejemplo a seguir.

A mis lectoras:

Maestra Lucina, Jessica, Carmen gracias por el tiempo, sus sugerencias, comentarios tan acertados que enriquecen y mejoran mi trabajo. Gracias por su aporte, conocimientos para este trabajo que bien dicen que nunca se termina de aprender y yo sigo aprendiendo de ustedes.

A mis maestros(as):

Que compartieron sus experiencias, conocimientos a lo largo de mi formación.

A mis amigas:

Cada persona y momentos, son únicos e inolvidables por eso un especial agradecimientos a tí mi amiga Ángeles por estar en las buenas y malas, a Vale por darme la mano en los momentos de felicidad y tristeza, por ser mi voz en todo momento, a Ale y Alma por seguir a mi lado, a Argelia

por motivarme, a ustedes gracias por su compañía en este camino de vida, a la maestra Chovís por sus valiosas palabras y consejos.

A mis primas Vicky, Martha y Ruth por su ayuda, motivación y consejos a lo largo de mi formación.

A todos mis compañeros de clases, a quienes me apoyaron, animaron a seguir estudiando, dieron palabras de aliento para esforzarme y terminar esta licenciatura.

¡A TODOS GRACIAS!

ÍNDICE

Pág.

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO 1.- LA EDUCACIÓN PREESCOLAR INDÍGENA EN EL ENCINAL COLORADO, GÜICHICOVI, OAXACA.....	7
1.1.-El Centro de Educación Preescolar Indígena “Benito Juárez”.....	8
➤ Infraestructura del Centro de Educación Preescolar Indígena “Benito Juárez”.....	10
➤ El perfil de los docentes.....	12
➤ Los niños ayuuk en edad preescolar.....	16
1.2.- La comunidad del Encinal Colorado.....	18
➤ Tsapts Xoj Jooty (Encinal Colorado).....	20
➤ La vida cotidiana social y económica.....	22
➤ Principales rasgos culturales y lingüísticos.....	25
✚ 3 de Mayo día de la Santa Cruz	26
✚ Los Ayuuk Jëya´ ay.....	28
CAPÍTULO 2.- BREVES ANTECEDENTES DE LA EDUCACIÓN PREESCOLAR INDÍGENA.....	31
2.1- El origen del Centro Preescolar Indígena “Benito Juárez”.....	33
2.2.-Las diferentes políticas educativas hasta llegar a la Educación Intercultural Bilingüe.....	35
2.3.-¿Cómo y cuándo surge el Programa Educativo de Preescolar indígena?.....	38
2.4.- Breve descripción del campo de formación: Lenguaje y comunicación.....	42

CAPÍTULO 3.- ¿ES POSIBLE ENSEÑAR Y APRENDER LA LECTURA Y ESCRITURA EN PREESCOLAR INDÍGENA AYUUK?.....	44
3.1.- La práctica docente en el Centro de Preescolar Indígena “Benito Juárez”	47
➤ Desde que toca la chicharra, hasta que regresan los niños a su casa.....	50
3.2.-Los niños y niñas ayuuk frente a la lectura y escritura.....	52
➤ Aclaremos ¿Qué se entiende por leer y escribir en preescolar?.....	54
3.3.- Metodología didáctica, para enseñar y aprender a leer y escribir a niños de tercero de educación preescolar indígena	57
➤ Estrategias didácticas para la enseñanza y aprendizaje de la lectura en tercero de preescolar ayuuk.....	61
➤ Diferentes materiales y recursos didácticos que apoyan al desarrollo de la enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura.....	62
3.4.- Formas de evaluar el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura en el aula	63
3.5.-Lengua que utiliza el docente para la enseñanza de las letras.....	66
3.6.-Participación de los padres de familia en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura.....	68
CAPÍTULO 4.- ¿ES POSIBLE CONTRIBUIR CON LA FORMACIÓN DE FUTUROS LECTORES Y ESCRITORES AYUUK DESDE EL PREESCOLAR ?.....	72
4.1. Darle vida al salón de clases.....	74
➤ Reorganizar el salón de clases de tercero de preescolar.....	75
4.2. Los conocimientos culturales; como herramienta que acerca a los niños a leer y escribir de forma divertida su lengua materna.....	79
4.3. A manera de ejemplo como trabajar lectura y escritura para despertar el gusto, la imaginación o creatividad en niños y niñas ayuuk.....	80
➤ Descripción del proyecto “cuentan los ancianos(as) ayuuk”.....	81

➤ Auto y coevaluación final de la presentación de una leyenda.....	87
CONCLUSIONES.....	91
REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA.....	97
ELECTRÓNICOS.....	101
ANEXOS.....	102
➤ Anexo 1.-Una opción de canto en ambas lenguas: español y ayuuk.....	102
➤ Anexo 2.- cuadro de entrevista, sólo son respuestas de madres de familias, a los papás generalmente no les gusta responder preguntas o porque se encuentran laborando.....	103

INTRODUCCIÓN

¿Qué tan interesante puede ser tener un libro en tus manos y saber leer, o mejor aún, qué tan importante es aprender a comprender lo que hay en ese libro?, sin embargo, a muchos de nosotros, me incluyo, nos da pereza, flojera, sólo pensar en los libros, más tarde en textos académicos, aunque no generalizo, pues para algunos es tan necesario leer un libro, como el respirar para vivir.

Conforme pasan los años escolares y en los distintos ambientes de tu vida, te das cuenta que leer es tan importante como escribir. Comprendes que las habilidades comunicativas son: leer, escribir, escuchar y hablar si no las desarrollaste con estrategias pertinentes, te cuesta trabajo comprender la lectura o a redactar textos o párrafos de manera coherente, es un tanto contradictorio sobre todo cuando existe hoy día un contexto en donde estamos rodeado de publicidad, anuncios, espectaculares de diferentes medios de comunicación y redes sociales.

Los niños preescolares están en contacto con envolturas de productos de consumo de uso personal, con periódicos, revistas e imágenes, es decir, vivimos en un mundo de letras y mensajes, con o sin sentido para las personas que nos toca vivir este momento histórico recargado de mucha información a consecuencia de las TIC'S o también llamada Sociedad de la Comunicación en la "Aldea Global".

Por esta razón las nuevas generaciones tienen que saber no sólo decodificar las palabras, mensajes que expresan y comunican ideas sino comprender, contextualizar el mensaje, de ahí que leer no consiste en pasar los ojos por los libros, pronunciar bien las letras o palabras; para leer hay que comprender los mensajes, ideas, poner en juego diferentes estrategias para interpretar y apropiarse del contenido, los conocimientos que la lectura le ofrece al lector, pero no de manera mecánica ni repetitiva, sino formarse como un lector activo, crítico, autónomo; por supuesto expresar las opiniones o conocimiento a través de la escritura que nos permita compartirlas o transmitir las a nuevas generaciones.

Aunado a lo anterior y como lo menciona Paulo Freire: *"la lectura de la palabra no es sólo precedida por la lectura del mundo sino por cierta forma de escribirlo o reescribirlo,*

es decir de transformarlo a través de nuestra práctica consciente". (Freire, 2011:106). Lo que me permite señalar que es necesario atreverse a leer y escribir sobre todo porque vivimos en un mundo letrado.

Leer y escribir son dos palabras sencillas de escribir y pronunciar, me atrevo a decir, sin embargo, ambas se refieren a dos procesos cognitivos, en mi opinión a veces difíciles de desarrollar y adquirir por los niños en general ¿por qué menciono esto? porque sin duda influye el medio geográfico, económico, social, cultural, familiar y lingüístico en el que se desenvuelven, los niños indígenas ayuuk como seres individuales y sociales, a los materiales didácticos que se tienen en casa, en la escuela que favorecen capacidades, potencialidades humanas para el aprendizaje y enseñanza de la lectura y escritura. La familiar, el poder económico, la experiencia educativa en la escuela, realizada por el docente, que es quien lleva a cabo la enseñanza, el aprendizaje de la lectura y la escritura, proceso que actualmente inicia en el nivel educativo de preescolar.

Al observar y reflexionar la práctica docente sobre ¿cómo aprendí a leer y escribir en la escuela? me permite señalar que la manera de enseñar hoy, no es muy diferente a la de mi niñez porque si mal no recuerdo, aprendí a leer con el método silábico acompañado de imágenes, en donde únicamente repetía "*mi mamá me mima*", nunca comprendí esa frase y ni hablar de escribir. La enseñanza era en español para niños que hablábamos ayuuk, esto sin duda provoca un conflicto lingüístico, además, de que la maestra era demasiado autoritaria. Aprendí por medio de la copia, repetición y dictado que proporcionaba la docente, en otras ocasiones se trataba de remarcar el contorno de las letras sueltas, actividad sin sentido para mí y quizás para mis compañeros.

Relacionando el párrafo anterior con lo que observé en el trabajo de campo en el centro preescolar "Benito Juárez" de la comunidad de Encinal Colorado, Oaxaca, fue que los niños de tercer grado sólo copian lo que el maestro pone en el pizarrón y obedecen al realizar las actividades que se contemplan para el día. Es precisamente esa forma mecánica, repetitiva y aburrida de aprender la que hizo ruido en mí y me hizo preguntar ¿Cómo aprenden los niños de tercero de preescolar a leer y escribir?, ¿Cuáles son las

estrategias didácticas que el docente emplea para la enseñanza de la lectura y escritura en el nivel de preescolar indígena?, ¿Es posible aprender leer y escribir en este nivel educativo?, ¿Qué lengua utiliza el docente para la enseñanza de la lectura y escritura? Como verán estas son las interrogantes a las que quiero dar respuesta, en las que centro el presente trabajo. Cabe mencionar que en la actualidad los niños indígenas ayuuk ya no hablan la lengua indígena, se comunican o son hablantes del español.

El propósito del estudio es documentar e interpretar una realidad vivida en el aula escolar con respecto a la enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura, proporcionar al docente los fundamentos teóricos-metodológicos para que desarrolle junto con sus alumnos estrategias didácticas que le permitan contribuir con el desarrollo bio-psico-sociocultural y lingüístico de sus educandos, sobre todo en el campo de lenguaje y comunicación con el objetivo de que los niños preescolares se desarrollen como futuros lectores y escritores.

Desde luego el análisis, reflexión que tienen que hacer él o los docentes, se encuentra en el plano de cambiar la concepción de alumno pasivo por uno activo, que construye su propio aprendizaje con la ayuda pedagógica que él le proporciona al momento de interactuar con los objetos de conocimiento, esta dinámica estará presente en todas las actividades de todos los campos de formación que se desprenden de un currículum culturalmente pertinente.

Sumado a lo anterior, el aprendizaje de la lectura en los niños debe ser también por placer, así como saber expresarse en forma escrita *”debido a que la lectura se utiliza como instrumento de aprendizaje en todas de las materias, es necesario integrar el aprendizaje de la lectura crítica y la utilización de las estrategias de aprendizaje de la lectura en todas las asignaturas para propiciar esta integración”*(Argudín, 2001:31) como se señala aprender a leer es un recurso, herramienta, medio que es útil en diferentes ámbitos, en los otros campos formativos y no es sólo un conocimiento de una materia en específico.

El estudio se llevó a cabo a través del *enfoque cualitativo en donde puede definirse como “un conjunto de prácticas interpretativas que hacen al mundo visible, lo*

transforman y convierten en una serie de representaciones en forma de observaciones, anotaciones, grabaciones y documentos” (Hernández, et al, 2006:9).

Retomo lo anterior, al tener como característica lo naturalista, es decir, el enfoque cualitativo propone estudiar al ser humano desde su entorno, en su contexto, también se fundamenta en la fenomenología, porque me permitió comprender, interpretar, analizar, conocer, describir y entender los fenómenos desde el punto de vista de cada participante (docente, niños, padres de familia, programa educativo, contexto).

Los instrumentos con los que recogí la información fue la entrevista, una dirigida al docente, la otra a padres de familia. Esto con el propósito de conocer sus puntos de vistas, comparar datos sobre qué significa la lectura y escritura para ellos, para no perder detalles usé la grabadora. También la observación no participativa me ayudó para documentar cuáles son las estrategias didácticas que el docente trabaja con los niños, para que ellos logren desarrollar la lectura y escritura en la lengua materna que es el español, además, de usé un diario de campo, en donde se documentó toda la información recabada.

El trabajo se divide en cuatro capítulos. En el capítulo1, presento una descripción del Centro Preescolar Ayuuk y de la comunidad. Es necesario conocer las instalaciones e infraestructura que tienen estos centros educativos para atender a los niños en sus diferentes grados o espacios escolares. Conocer el perfil de los docentes me permite reflexionar los resultados de la práctica docente con respecto a la enseñanza y aprendizaje de lectura y escritura en edad preescolar e intento describir algunas características bio-psico-socioculturales de los niños ayuuk que nos permiten conocer y plantear la educación intercultural bilingüe.

Dibujar a la comunidad nos da una idea de, cómo es la comunidad objeto de este estudio, es decir, quiénes viven, cómo viven, cuáles son sus prácticas culturales y lingüísticas, elementos que sirven para ubicar a la comunidad en un contexto de diversidad cultural y lingüísticamente hablando.

En el capítulo 2, recuperé los antecedentes del Centro de Educación Preescolar objeto del presente estudio; aquí hago alusión de quienes formaron el centro preescolar indígena en la comunidad, cuáles fueron sus razones, así como identifico el impacto que tuvo al estar en funcionamiento. También de manera breve se revisa el programa de educación preescolar, en particular el *Plan y Programa de Estudios 2011*, que es el documento que el docente refiere en su trabajo y en la entrevista. De manera específica dice que trabaja las actividades del campo formativo: lenguaje y comunicación; la revisión de mi parte la hice en el rubro de la enseñanza centrándome en la lectura y escritura desde el nivel de preescolar para cruzar lo que dice el programa, hace el docente y opinan los niños y padres de familia.

El capítulo 3, tiene como finalidad describir, interpretar y reflexionar sobre cómo se da en la realidad la enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura con niños de tercero de preescolar indígena ayuuk, que tienen entre 5 o 6 años de edad. Retomo algunos autores para explicar lo que ocurre en el aula, sobre qué actividades realizan y que métodos y estrategias didácticas de enseñanza aplica el docente, es decir, trato de explicar la realidad educativa del centro de preescolar indígena e intento reflexionar los referentes teóricos del enfoque constructivista y de la pedagogía crítica, algunos autores de quienes me apoyo y retomo para este trabajo son: Frida Díaz Barriga, Vygotsky, Paulo Freire, Jossette Jolibert, Emilia Ferreiro, entre otros.

En el capítulo 4, me permito redactar una Propuesta Pedagógica de cómo trabajar en el aula de tercero de preescolar la lectura y escritura en español y en ayuuk, propongo como estrategia metodológica el proyecto, aunque existen otras estrategias que pueden ser trabajadas por los docentes en servicio. El docente puede considerar si la pone en práctica así como la sugiero, o él pone en práctica otra de acuerdo con el contexto, los niños, la cultura y la lengua.

Para iniciar retomo los conocimientos comunitarios de la tradición oral, de manera específica la leyenda; los niños y el docente para finalizar la estrategia didáctica pueden presentar una obra de teatro para los niños del centro, padres de familia o miembros de la comunidad; todo depende de la creatividad e imaginación y recursos con los que

cuenten, pero sobre con el propósito de involucrar a los padres de familia en las actividades educativas de sus hijos.

En el último apartado, se presentan algunas conclusiones con la que cierro la reflexión y análisis del presente trabajo recepcional, con el objeto de aportar un granito de arena a la educación preescolar indígena de mi pueblo originario.

CAPÍTULO I.- LA EDUCACIÓN PREESCOLAR INDÍGENA EN EL ENCINAL COLORADO, GÜICHICOVI, OAX.

El estado de Oaxaca se caracteriza por una gran diversidad ya que coexisten diferentes lenguas, culturas, gastronomía, fauna, flora, estilos y modos de vida, que hace que cada municipio, comunidad rural, rancherías, sean únicos e irrepetibles y de una gran riqueza .

Para este estudio en particular me centré en la comunidad de Encinal Colorado, municipio de San Juan Güichicovi, del estado de Oaxaca; la mayoría de los habitantes, principalmente las mujeres, se dedican a la elaboración de totopos que son para venta y el sustento del hogar, además, de la crianza de animales domésticos como la gallina, el guajolote y el pato, ya sea para su consumo personal o en ocasiones para la venta o el trueque.

En Encinal Colorado la lengua que se habla es el ayuuk, aunque los niños y jóvenes ya no suelen hablar el ayuuk, solo dominan el español y se debe a que los padres de familia no la enseñan a sus hijos, pocos niños son bilingües, aunque los ancianos aconsejen a sus hijos, quienes son padres de familia, para que trasmitan esta lengua a estas nuevas generaciones, argumentan que no pueden hablar, ni tener conversación, refiriéndose a sus nietos o sobrinos.

Encinal Colorado es una comunidad que cuenta con mucha vegetación y árboles frutales que las personas tienen en su patio tales como la lima, naranja, mandarina, coco, toronja, ciruela, mango, guasamando, tamarindos y plátanos, algunas son para vender, otros para su propio consumo personal. En la gastronomía ayuuk podemos encontrar el quelite, las empanadas de frijol y flor de calabaza, moles rojos de chayote, camarones, pescados o calabaza, y tamales con hojas de plátano y hojas de maíz, aquí el maíz es importante pues es la base de cualquier alimento desde las tortillas, atole, totopos y los tamales

La comunidad tiene los servicios educativos del nivel básico, es decir, el Centro de Educación Preescolar Indígena “Benito Juárez”, primaria bilingüe “Benito Juárez” y

una escuela secundaria técnica #183; una galera en donde se celebran bodas, clausuras, cumpleaños o la fiesta (calenda) de la comunidad, asimismo cuenta con una casa ejidal para reuniones comunales, para la elección de sus representantes o para tratar asuntos relacionados con la comunidad y dos casas agencias representadas por dos partidos políticos que es el PRD y el PRI, en donde acuden a ella simpatizantes de cada partido político, igualmente, los pobladores pueden hacer uso del centro de salud que se ubica en esta misma comunidad.

De manera particular en este capítulo se puede encontrar la descripción del CEPI, la infraestructura de la escuela, es decir, de que material esta hecho, cuantas aulas tiene, quienes laboran con qué formación ingresan, la lengua que hablan, así como experiencia y formación continua de los docentes.

El desarrollo y características de los niños ayuuk, de igual manera se menciona la comunidad, su ubicación, con qué comunidades colinda, la vida económica, social cuál es su principal oficio y sustento económico, la fiesta principal que es la del 3 de mayo día de la Santa Cruz, es decir, de la vida de los ayuuk. El propósito contextualizar el trabajo para tener un panorama de donde se realizó este trabajo.

1.1- El Centro de Educación Preescolar Indígena “Benito Juárez”

En la comunidad *Encinal Colorado* se ofrece sólo Educación Básica. Hay un CEPI que tiene por nombre “Benito Juárez”¹, la primaria bilingüe “Benito Juárez” y la escuela secundaria técnica #183. En esta última se imparten dos especialidades computación o contabilidad esto con el propósito de que cuando egresen los alumnos puedan insertarse al ámbito laboral o bien les ayude para continuar sus estudios con estas especialidades. La educación media superior se imparte en el municipio los jóvenes que quieren continuar con sus estudios se tienen que trasladar ahí.

¹ El Centro de Educación Preescolar Indígena también es conocido como CEPI.

Para fines de este estudio he elegido al CEPI y específicamente con alumnos de tercero de preescolar, en el campo de lenguaje y comunicación, concretamente en el ámbito de la lectura y escritura, es por ello que la descripción se centra en este nivel educativo.

El Centro Educativo Preescolar Indígena “Benito Juárez” lugar en donde asisten los niños de 1 a 5 años para empezar sus primeros años escolares, está ubicado, en el centro de esta comunidad, cuenta con cinco aulas, un patio techado que se le llama galera y juegos tales como resbaladilla, pasamano y está bardeada.

Al CEPI asisten niños cuyos padres son hablantes de la lengua materna ayuuk, pero debido al proceso de migración algunos padres de familia son hablantes del Zapoteco o el Cuicateco, estas lenguas ya no se transmiten a sus hijos y solo se les enseña el español.

Los niños que asisten a esta institución son pertenecientes a esta comunidad por lo que llegan caminando en compañía de su madre, o papá o hermanos mayores, la escuela les queda cerca y viven con sus padres de familia, son niños que en su mayoría habitan en su comunidad y esporádicamente salen a la ciudad más cercana, me refiero al municipio que es San Juan Güichicovi o Matías Romero.

Los infantes deben de asistir a los tres grados para así desarrollar las habilidades y competencias necesarias que se marcan en el *programa de 2011(PEP)*, necesarias antes de ingresar a la primaria. En esta comunidad, los niños sólo asisten al tercero de preescolar porque los padres de familia piensan, aseguran que sólo van a jugar y no aprenden nada en los dos primeros años, por esa razón sólo los inscriben en el último grado de preescolar, además, de ser un requisito para que los acepten en la primaria.

La convivencia de los niños con sus demás compañeros, es amena y agradable a excepción de cuando insisten en subirse en un mismo juego, pero es sorprendente

su capacidad de negociar pues no llegan a ningún acto de pelear o ya no hablar, por lo que olvidan sus diferencias y vuelven a jugar sin ningún conflicto.

La mayoría de los niños que asisten al CEPI son hijos de campesinos, muy pocos son profesionistas, docentes, que no cuentan con ingresos económicos fijos y en su mayoría estudiaron la primaria, algunos cuentan con carrera universitaria y ejercen su profesión, la principal limitación son los gastos que implica el seguir estudiando y porque tienen que trasladarse a otra ciudad, además a las mujeres se les excluye para seguirse preparando académicamente pues aún piensan que sólo son para el hogar y cuidado de los hijos y del esposo o cónyuge.

➤ **Infraestructura del Centro de Educación Preescolar Indígena “Benito Juárez”**

En la comunidad de Encinal Colorado se ubica el CEPI objeto del presente trabajo, aquí es en donde los niños asisten día a día, acompañados de su mamá, papá, abuelos(as) o su hermano mayor. *“Cada centro escolar, como subsistema e institución socioeducativa, aporta sus propias características y morfología, su contexto, sus condiciones arquitectónicas, sus profesionales, sus recursos, su historia y su cultura”* (Fernández, 2009:37) cada escuela es única e irrepetible es por eso que para tener una idea de cómo es se narra a continuación como es el lugar.

Empiezo por hacer una breve descripción de este CEPI hay 5 aulas que son de tamaño mediano, aproximadamente 4x4 metros cuadrados, pintadas en los tonos de beige con rojo. Son cuatro grupos: maternal (de acuerdo a una docente que atiende este grupo se refiere a los niños que van desde un año hasta la edad de tres años), primero, segundo y tercero, hay otro salón que destinan a la Dirección Escolar. Tienen inscritos a 120 alumnos, aunque, en el trabajo de campo note un fuerte ausentismo ¿A qué se deberá esta situación de que los niños, no asistan en este nivel educativo? Una posible explicación es la poca importancia que se le da a este nivel educativo y porque las madres de familia consideran una pérdida de

tiempo el estar dejándolos en el CEPI y toda la responsabilidad que implica ingresar al sistema educativo.

El CEPI es un lugar que está bardeado, cuenta con sanitarios para niños y niñas, además de un patio techado, ellos le denominan galera (como se puede observar en la foto de abajo). Al salir al receso los niños y niñas juegan en el sube y baja, la resbaladilla, columpios, un gusanito que entre todos comparten, además, de ser los únicos juegos disponibles en su entorno, por lo que en el receso los niños aprovechan al máximo algunos juegos pues en la comunidad no hay un parque.



Salones del Centro Preescolar Indígena "Benito Juárez" juegos y galera.

De manera general todos los salones cuentan con mesas aproximadamente de 60×45cm de colores rojos algunos están en buen estado otras están despintadas, hay sillas que son de color naranja y amarillo, pizarrón blanco, un estante que sirve para guardar sus cosas como libros, pinturas, o materiales que ellos suelen ocupar en las diversas actividades que realizan.

El salón se adorna con dibujos ya sea de un árbol, flor de noche buena, casa, números, etc. que han sido iluminados por los niños o pegadas en la pared. Un estante en donde se dejan los materiales que se ocupan, se arrinconan los libros

de *juego y aprende con mi libro de tercero de preescolar*, algunas pinturas, cartulinas y otros materiales.

Ahora enfocándose al ambiente escolar pude ver que los niños tienen muy buena convivencia pues durante el receso todos juegan, aquí no importa el grado escolar, ya que charlan con sus compañeritos que se encuentren junto a ellos. Los niños se divierten, ríen con frecuencia, juegan a lo que ese día se les ocurra, no hay diferencia entre niña y niño pues todos comparten el espacio, si no alcanzan algún juego buscan otra forma de entretenerse cuestionándose a que van a jugar y a partir de su conversación llegan a acuerdos para desarrollar el juego que acordaron.

En este centro los niños respetan a sus demás compañeros, procurando a los más pequeños. Los docentes están al pendiente de sus alumnos durante las clases, en el receso para evitar cualquier accidente, pues en el recreo se la pasan corriendo, tanta es su emoción por jugar que en ocasiones no desayunan aunque padres de familia y docente les insistan.

➤ **El perfil de los docentes**

El CEPI se encuentra ubicado en el centro de la comunidad de Encinal Colorado, asisten niños pertenecientes a este lugar. En la impartición de las clases hay un docente quien es miembro de este pueblo, las demás profesoras son originarias del municipio, quienes laboran con un horario de 9:00 a 12:00, de lunes a viernes y funciona solo en el turno matutino, la población escolar se compone de alumnos provenientes de familias campesinas, albañiles o carpinteros, también asisten hijos de profesionistas pero es una población considerable.

En el cuadro 1 se aprecia que las tres profesoras y el profesor tienen la misma trayectoria profesional pero varían en la experiencia laboral que es entre 7 y 12 años. Los docentes con menor antigüedad tienen siete años, la de mayor antigüedad tiene doce años.

Los cuatro docentes cuentan con experiencia laboral en el nivel educativo, llama la atención que dicen no tener, una formación permanente que antes la *“UNESCO 1975 definía la formación permanente del profesorado como un proceso dirigido a la revisión y renovación de conocimientos, actitudes y habilidades previamente adquiridas, determinado por la necesidad de actualizar los conocimientos como consecuencia de los cambios y avances de la tecnología y de las ciencias”*(Imbernón,1997:7) que se consideraban obligatorias pues esto permitía acceder algunos estímulos para beneficio del centro educativo o un aporte económico a fin de motivar al docente para seguir formándose.

Por el contrario *“la formación permanente debería apoyarse, crear escenarios y potenciar una reflexión real de los sujetos sobre su práctica docente en los centros y los territorios, de modo que les permita examinar sus teorías, sus esquemas de funcionamiento, sus actitudes, etc. potenciando un proceso constante de autoevaluación de lo que se hace y analizando porque se hace.”*(Imbernón, 2014:145) Esta formación permanente debe ser enriquecedora, analizando y autoevaluándose a fin de mejorar su práctica que lo beneficia a él, a sus alumnos, comunidad y sociedad.

Sin embargo la mayoría de los cursos, talleres, congresos, ponencias, tienen que pagarse, el docente menciona que no tienen la solvencia económica para trasladarse a donde se efectúan el curso, taller o congreso y menciona que en ocasiones ellos tienen que pagar los materiales que se ocupan en el aula, aquí habría que preguntar ¿Cómo influye la capacitación, cursos o formación continua para la construcción de conocimientos y exigencia institucionales? Si los docentes no tienen esa opción de una formación continua aunque saben que es un beneficio principal para ellos y para la institución.

Además *“La formación debería fomentar el intercambio de experiencias entre iguales y más allá de la formación en tímidos cursos sobre didáctica. Se trata de generar verdaderos proyectos de intervención en los contextos por lo que necesitamos unas instituciones de formación cercanas al profesorado”* (Imbernón, 2014:144) lo ideal sería en los cursos de formación propiciar un intercambio de

diálogo, sobre ideas, experiencias en lugar de sólo presentar contenidos que posiblemente no le dicen nada al docente y no ayudan en su práctica.

Que el docente tenga una formación continua impacta de manera positiva a los niños y a la sociedad, pues es un docente que se prepara constantemente de ahí que la *“formación puede contribuir a esos cambios cuando se articula estrechamente a los diferentes contextos, las necesidades y problemas específicos que los maestros enfrentan en la práctica cotidiana”* (Espinosa, 2015: 195) y que deben considerar el centro, las condiciones en las que desarrollan su trabajo.

Al ingresar los docentes al servicio lo hicieron con estudios de bachillerato, no tenían formación docente, aunque hay que reconocer que durante su práctica tienen que inscribirse y cursar una licenciatura, en este caso la de educación preescolar indígena o en otra carrera que ellos decidan pero enfocadas en un ámbito educativo.

Es por esa razón que los cuatro docentes estudiaron en la UPN en una subsede, egresaron con un grado de licenciatura; ninguno de ellos cuenta con otra formación académica. Los docentes hablan la lengua ayuuk, no obstante aunque son hablantes de esta lengua originaria eso no se refleja en el aula, porque los niños ya no practican su idioma, las clases en su mayoría las imparten en español y aquí hay una interrogante ¿Dónde queda la educación bilingüe?

Una maestra se encarga de atender el grado de maternal, una directora con grupo que da clases a segundo, otra docente imparte clases al primero y un docente es quien se hace cargo de tercero.

Cuadro No. 1 Características de los docentes del CEPI "Benito Juárez"

PLANTA DOCENTE DEL CENTRO DE EDUCACIÓN PREESCOLAR						
Sexo	Edad	Lengua materna	Estudios al ingresar al servicio	Último grados de estudio	Años de experiencia	Formación Continua
F	42	Ayuuk	Bachillerato 2010	Licenciatura en educación preescolar UPN	7 años	Ninguna
F	40	Ayuuk	Bachillerato 2005	Licenciatura en educación preescolar UPN	12 años	Ninguna
F	45	Ayuuk	Bachillerato 2007	Licenciatura en educación preescolar UPN	10 años	Ninguna
M	30	Ayuuk	Bachillerato 2010	Licenciatura en educación preescolar UPN	7 años	Ninguna

El docente objeto de este trabajo, completó su formación docente en la unidad 203 de UPN en la Licenciatura en Educación Preescolar y Primaria para el Medio Indígena (LEPEPMI) estudios que realizó durante los fines de semana, por lo que se trasladaba hasta la ciudad Ixtepec que es en donde se ubica la subsede para estudiar y concluir la licenciatura, durante la semana se dedicaba a impartir clases.

El docente ha estado dando clases en esta comunidad aunque no de manera continua pues constantemente lo cambian, pero desde hace dos años está a cargo de tercero de preescolar en esta comunidad, cabe señalar que siempre ha impartido clases en este nivel.

El docente es hablante de la lengua ayuuk, pero sus alumnos en su mayoría sólo hablan español, por esta razón sus clases las imparte en español, en detrimento a la lengua indígena y como contradicción al sistema bilingüe al que pertenece. Considero que si el docente es hablante del ayuuk puede animar y revindicar el uso de la lengua con los niños de preescolar ya sea por medio de la oralidad que es lo que se practica en esta comunidad.

➤ **Los niños ayuuk en edad preescolar**

Entre los sabios ancianos se cuenta que los niños ayuuk desde el momento en que nacían se les llevaba con el “xëñë'ëmaabyë”² con el propósito de saber cómo sería su salud y destino a lo largo de su existencia, en caso de que no tener buena salud se procedía a un ritual por los chamanes de la comunidad para implorar y permitir buena salud al niño o niña, aunque, con el paso de los años esta creencia y práctica cultural se realiza de manera esporádica, ya que las creencias van perdiendo su valor cultural.

Los niños ayuuk crecen en familia con sus abuelos paternos, aunque no generalizo, pues hay quienes se establecen con los maternos, al momento de casarse o vivir en unión libre algunas familias acuerdan estar con los suegros, como consecuencia los niños se desenvuelven en ese entorno.

En sus primeros años de vida son cuidados por su mamá o una hermana mayor y son amantados hasta la edad de uno o hasta dos años aproximadamente; luego de esa edad se les dan sus primeros alimentos que son papilla de plátano o arroz hervido o alimentos que son propios de la comunidad.

Al cumplir un año y medio o dos años, empiezan a dar sus primeros pasos al mismo tiempo llegan a balbucear, a decir sus primeras palabras, aquí es donde a veces surge el problema de qué lengua se le enseña al niño, si es el ayuuk o el español, la mayoría opta por el español, muy pocos por el ayuuk porque no tiene el mismo prestigio social que el español.

De los dos años en adelante los niños juegan con sus padres o con hermanos mayores, anteriormente hacían los mandados y obedecían a sus mayores, eso ha cambiado con el juego: las muñecas que tienen las niñas y pelotas que juegan los niños llaman más su atención por lo que no hacen mandados a menos que sea

² Xëñë'ëmaabyë: se le llama así a la persona que tiene conocimientos sobre el calendario ayuuk.

porque reciben un premio o un estímulo, como consecuencia no quieren cooperar con los adultos porque no reciben el pago correspondiente.

A la edad de 4 años aproximadamente algunos padres de familia optan por llevar al campo a los niños y a las niñas las empiezan a acercar a la cocina en compañía de su mamá con el propósito de observar qué es lo que hacen sus hermanas mayores o bien ayudan a desgranar el maíz, eso en la actualidad ha cambiado pues ahora sólo se dedican a jugar, a menos que sus padres los obliguen, a que los acompañen por leña, o los manden a comprar algo que necesiten.

Esta por esta razón, por la que algunos padres o abuelos dicen que los niños no deben ir al preescolar, pues han dejado de cooperar en la actividad cotidiana de la familia. Algunos papás opinan que la escuela los convierte en niños flojos ya que no quieren hacer nada cuando terminan sus clases, aunque no es la mayoría algunos tienen otra postura acerca de la asistencia de los niños a la escuela pues llevan a sus hijos y delegan toda la responsabilidad al docente pues ven al centro como una guardería.

Al cumplir la edad de 4 años, los niños están presentes en las fiestas, ceremonias, reuniones, en donde todavía la lengua, la cultura toma importancia y se hace presente, porque estas acciones se llevan a cabo con el discurso de la lengua ayuuk, este tipo de actividades los ponen en contacto con la vida cotidiana de la familia y la comunidad a pesar que no hablen el ayuuk.

Ahora centrándonos en los niños de tercero de preescolar en su mayoría son monolingües en español, tienen aproximadamente entre 5 y 6 años, quienes asisten al CEPI son pertenecientes a esta comunidad, la mayoría de sus padres de familia son miembros de la misma.

Los niños ayuuk de 5 a 6 años se desenvuelven en un entorno rural y los juegos que ellos realizan son producto de la imitación que sus mayores realizan en los diferentes ámbitos, no tienen otro tipo de ocios como ir al cine, teatro, zoológico,

biblioteca, etc. porque es una comunidad rural y no se cuenta con ninguno de estos espacios de diversión o recreación, por lo que ellos se las ingenian para divertirse con los demás compañeritos, vecinos o hermanos.

1.2.- La comunidad de El Encinal Colorado

Empezaré hablando de Oaxaca, un estado que se caracteriza por su diversidad cultural, étnica, lingüística, etc. En este estado hay 570 municipios y las lenguas que más se hablan son zapoteco con 371 740, mixteca 264 047, mazateco 175 970 y el mixe con 117 933 según datos del Instituto Nacional de Estadística Geográfica e Informática (INEGI, 2010).

¿Por qué menciono al estado de Oaxaca? Porque “El Encinal Colorado” o mejor conocido como “Tsapts xojo’oty” en lengua ayuuk, pertenece a él. ¿Dónde encontrar a Encinal? La localidad se sitúa en el municipio de San Juan Güichicovi, y tiene aproximadamente 1120 habitantes donde 509 son hombres y 611 mujeres de acuerdo a los datos que proporciona el INEGI, 2010.

Anteriormente la comunidad de Encinal Colorado estaba llena de encinos de diversos colores, las calles no estaban pavimentadas y no había energía eléctrica. Las casas estaban separadas una de la otra, no existía transporte público, la lengua ayuuk jugaba un papel importante pues se transmitía a toda la familia de generación en generación. Los ancianos eran respetados por las opiniones que ellos aportaban, valoraban el tequio y lo comunal. Las ofrendas a la madre tierra se realizaban como agradecimiento o respeto siempre por los chamanes quienes sólo eran hablantes de la lengua ayuuk.

La educación que se impartía en la comunidad sólo era el nivel básico, es decir, la primaria y hasta el tercer grado de ese nivel educativo, si deseaban continuar estudiando los niños tenían que ir a la cabecera municipal, sin embargo, no tenían el medio económico para mandar a sus hijos a la escuela por lo que muy pocos terminaron el nivel educativo; la poca instrucción que existía no permitía la migración hacia las grandes ciudades como las de México y Monterrey.

Además de que la mayoría de los habitantes eran campesinos y las mujeres no tenían derecho a la educación, debido a que estaban destinadas para labores del hogar. La forma de vestir constaba de un enredo rojo y un huipil, los niños solo vestían un short o ropa remendada hechas por sus mamás y sus huaraches.

En la actualidad Encinal Colorado ya no cuenta con demasiados encinos, por el crecimiento de la población y el reparto de tierras agrarias los talan para la venta o para poner pastizales para su ganado o para rentar las hectáreas, pero esa tala inconsciente de la población tiene como consecuencia que en los meses de intenso calor como son abril y mayo, ya no haya agua para abastecer a la comunidad, por lo que se recurre a algunos pozos.

Hoy en día en esta comunidad las ofrendas a la madre tierra se realizan de manera esporádica por chamanes que sólo hablan la lengua ayuuk, a los ancianos ya no se les toma en cuenta pues consideran que en la actualidad la sociedad ya cambió y que su experiencia que es enriquecedora, piensan las personas que ya no es de gran aporte.

La lengua ayuuk ya no suele transmitírseles a los niños, se prefiere el español, porque algunas personas sufren discriminación por hablar esta lengua, pues ahora hay una constante migración a las ciudades de México y Monterrey, la forma de vestir es como en las grandes ciudades.

La educación que se imparte ahora es desde preescolar hasta la secundaria, el medio superior se ofrece en la cabecera municipal, lo que ha permitido que haya más personas alfabetizadas, me refiero a hombres y mujeres. Como resultado hay más profesionistas y personas que por la falta de empleo suele salir de esta comunidad.

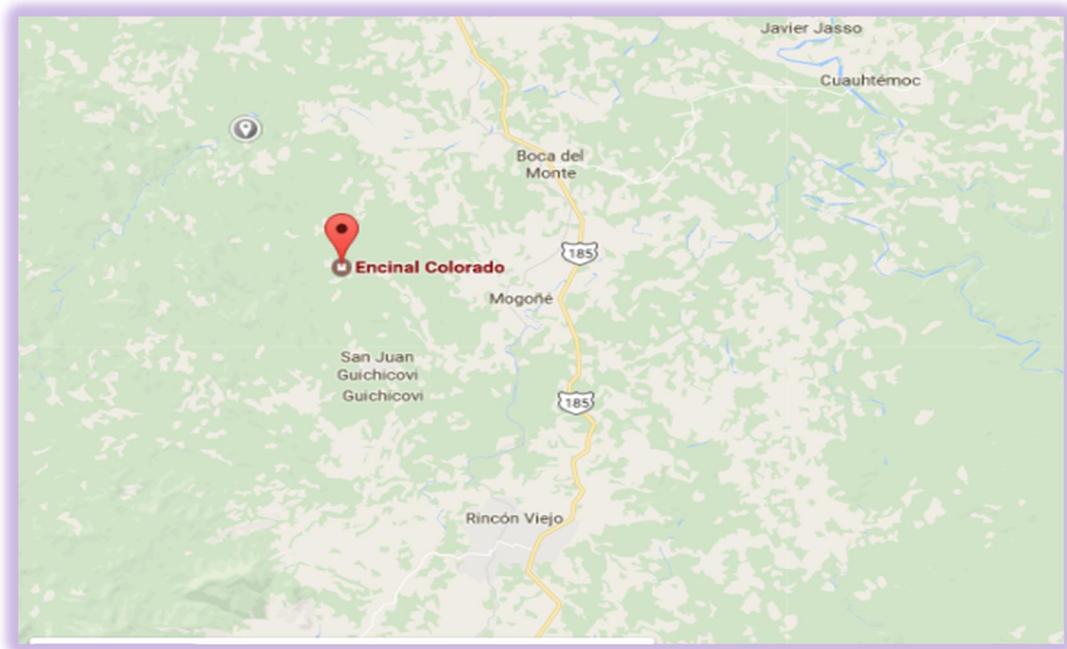
La comunidad está dividida por cuestiones políticas y religiosas pues aquí hay 6 religiones (católica, evangélica, pentecostés, piedra angular, sabáticos, espirituales) con sus respectivas iglesias o zonas de culto. Hay energía eléctrica lo que ha permitido ya el acceso al internet en esta comunidad.

➤ **“Tsapts Xoj Jooty” (Encinal Colorado)**

Para llegar a esta comunidad es necesario abordar un autobús que sale de México en la terminal TAPO, con dirección hacia Matías Romero, Oaxaca. Una vez que llegas a ese destino debes dirigirte a los camiones de carga y pasajeros, las famosas “Nissan verdes”; aquí se aborda el transporte con dirección a *Encinal Colorado*; el viaje de Matías hacia Encinal es de una hora y media aproximadamente.

Encinal Colorado colinda con las siguientes comunidades, tal como se aprecia a continuación:

Google maps: 2017



Hablar de Encinal Colorado implica conocer su pasado, cultura y lengua que hablan en este lugar. Empezaré con lo que cuentan los ancianos, quiénes fueron algunos de sus primeros habitantes. Dicen que el origen de este nombre obedece a que antes abundaban los encinos de diversos colores, por lo que se llama

“tsapts xoj jooty” en lengua ayuuk donde “tsapts” es rojo y “xoj” es encino y “jooty” es lugar, entonces es lugar de encinos rojos.

Otra de tantas narraciones para saber por qué recibe el nombre Encinal Colorado, es porque *algunos peregrinos que seguían al santo San Juan Bautista se quedarón maravillados por el lugar por lo que decidieron asentarse en esta parte y es así como llegan los primeros pobladores quienes fueron peregrinos, aunque, no se sabe exactamente en qué año se formó la comunidad algunas personas adultas comentan que ya estaba formada antes de 1920.*

El señor Arnulfo Andrés Petrona menciona una historia acerca de la defensa de su comunidad, *el narra que unos extraños llamados rebeldes se llevaron a su padre, a todos los varones de esta comunidad, esto con el propósito de defender sus tierras y su pueblo, los trasladaron a la ciudad de México, primero en los trenes, después a Veracruz y por último a Mérida en vapores, refiriéndose al barco, en ese entonces se le denominaba así, el señala que fueron llevados a la fuerza y que su padre regresó cuando el presidente Álvaro Obregón fue derrotado, pues les dieron un papel donde decía paso libre, es decir, pueden regresar a su comunidad, su padre era un campesino que no sabía leer, ni hablar español.*

Además señala que su padre regresó después de cuatro años y que su familia ya lo había dado por muerto. Muy pocos regresaron la mayoría falleció por enfermedad, o por los conflictos territoriales, él comenta que se escondieron pues tenían miedo de los rebeldes, así es como algunos campesinos dieron su vida para que esta comunidad creciera y se quedará con sus tierras, que en ese entonces ellos las trabajaban en donde consideraban serían más productivas a diferencia de ahora que ya cada persona tiene sus hectáreas y pueden tomar la decisión de vender, trabajar o rentar.

Las personas adultas que habitan en Encinal Colorado, mencionan que *- cuando en la tierra se vive, el agua y el aire son elementos con los que aprendes a vivir y que es necesario saberlo- por ello a la madre tierra se le tiene que respetar, para*

vivir de manera tranquila y amena. Hay que quererla, nos aconsejan, con sabia razón los ancianos; aunque hay personas que por diversas circunstancias como lo es la falta de empleo salen en busca de oportunidades, pero a pesar de que pasen años, regresan a su comunidad señalando que extrañan a su gente y su tierra que les vio nacer. Algunos optan por comprar propiedades para establecer y construir su casa, se sabe que algunas personas seleccionan principalmente el estado de México.

➤ **La vida cotidiana social y económica**

Encinal Colorado es una comunidad que se dedica principalmente a la cría de ganado vacuno o bovino, a la venta de totopos o leñas de encinos o cedros, ese es su principal fuente de ingreso. Otros miembros de la comunidad son campesinos, albañiles, carpinteros, o choferes del transporte público y las nuevas generaciones se desenvuelven en la milicia, en menor número son docentes de preescolar y primaria, ingenieros o arquitectos.

Las viviendas de Encinal Colorado hace algunos años tenían techos de palma, las paredes de tierra roja y/o de tabla y no había piso. Ahora eso ha cambiado, se debe a la situación económica de las familias o producto de la migración o por el beneficio de algunos programas gubernamentales como son “*piso firme*”³.

Hoy en día hay viviendas que corresponden a la descripción anterior, las casas son de forma rectangular, la mayoría cuenta con dos cuartos y se tiene aparte la cocina, igualmente poseen un patio en donde se tienen algunos animales domésticos tales como pollos, cerdos, patos, guajolotes; mismos que son de consumo personal o para venta.

³ El “piso firme” es un programa gubernamental llamado *programa de apoyo a la vivienda*, las personas beneficiadas son aquellas que ellos consideran en situación de pobreza y carencia de calidad en cuanto a los espacios de vivienda y requieren mejoras, según para ser más habitables.



Casa del sr. Víctor esta sección se usa para dormitorios.



Continuación de la casa es parte de la cocina en donde aún se cocina con leña.



Parte trasera de la casa que es la cocina y la otra sección es para la elaboración de totopos, y el patio en donde existen animales domésticos como las gallinas y algunos árboles.

Con relación a las imágenes se aprecia que las casas no son corridas, es decir, existe un espacio de separación entre la cocina y los cuartos para dormir, esto para que el área de dormitorios no se llene de humo, por el uso de las leñas que se han vuelto necesarias en la cocina y del carbón, ésta última se ocupa para vaciar en ollas especiales para la elaboración de totopos.

Asimismo existen algunos árboles frutales, tales como mandarina, naranja, plátano, guanábana, mangos, lima, ciruelos, coco o mamey, son las que

conservan algunos patios y puede ser para su autoconsumo, aunque la mayoría vende las frutas o esporádicamente se da el trueque.

La población, principalmente las mujeres, se dedican a la elaboración de totopos, venta de café y huipiles, son una ayuda económica convirtiéndose en fuente de ingreso con lo que cubren sus necesidades básicas, tanto para ellos como para sus hijos que van a la escuela. El hombre provee la leña o busca un trabajo de forma temporal y de esa forma contribuye en la casa, también cuando su ocupación lo permite lleva a los niños a la escuela.

La organización política se da de la siguiente manera: la persona con máxima autoridad, es el comisario ejidal que es elegido por la comunidad, en una asamblea general, normalmente los que están en este cargo son hombres, aunque las mujeres también asisten a la reunión en representación de su marido, ellas no llegan a formar parte de ningún cargo, a pesar de que las propongan, algunos hombres consideran que no son aptas para desempeñarse en esta función, además, ellas son más apáticas en cuestiones políticas pues demanda mucho tiempo y no lo consideran parte de su rol.

Antes se recurría para pedir consejo a los ancianos de la comunidad, hoy en día ya no es así, porque se les excluye, argumentando que ya tienen una edad avanzada para involucrarse en los asuntos que demandan tiempo por lo que su participación se vuelve escasa para la toma de decisiones concernientes en el pueblo.

La influencia de los partidos políticos como el PRI, PRD y ANTORCHA CAMPESINA, han contribuido a que los habitantes de la comunidad se hayan vuelto apáticos, poco participativos en cuestiones que afectan su entorno, convirtiendo a los programas de ayuda gubernamental en beneficio de algunos cuantos, en la compra de conciencia y votos de los ciudadanos, esto se aprecia porque existen tres agentes municipales que representan al PRI, PRD Y ANTORCHA CAMPESINA lo que hace que la comunidad y miembros de algunas familias se segmenten por la diferencia de intereses de partidos políticos.

➤ Principales rasgos culturales y lingüísticos

La comunidad de Encinal Colorado se caracteriza por ser alegre y gusta de realizar fiestas ya sea cumpleaños, bodas, bautizos en donde normalmente se invita a toda la población para su participación y a pueblos vecinos.

Para la realización de cualquier fiesta ya sea calenda, bautizo o cumpleaños las señoras acostumbran asistir en las mañanas con un kilo de azúcar, sal y maíz. Ellas deciden que llevar y su respectiva limosna que es de \$10.00 en adelante. Del mismo modo, las señoras en compañía de los niños ayudan para la elaboración de tamales y la comida que es un caldo de res con tamalones o barbacoa de res, que degustan al medio día; en la tarde asisten para el baile.

Las fiestas están amenizadas con grupos originarios del Istmo quienes tocan cumbias y sones característicos de la comunidad que duran alrededor de dos días, el primero es para la elaboración de la comida y el disfrute de la fiesta a celebrar, al siguiente día es la llamada *lavada de olla* en donde asisten las señoras para lavar todos los utensilios que ocuparon para la realización de la comida ofrecida en la celebración.

Los oradores quienes realizan esta práctica cultural se encargan de ofrendar a la madre tierra pidiendo que la fiesta se lleve de manera amena y sin ningún conflicto, señalan que si los oradores no piden por la bendición de la fiesta esta puede terminar en cualquier tipo de tragedia, de ahí que meses antes se recurre a un orador llevando consigo pan, esto lo hace la persona que organiza la fiesta.

Con respecto a la realización de una boda y que la mayoría de la familia de la novia acepta " *es en la que se hacen tres visitas sucesivas llevando regalos a los padres de la muchacha, un intermediario [se refiere al orador o a un chamán] realiza la petición y una vez que se llega a un acuerdo se fija la fecha y se hace fiesta*". (Scheffler, 2001:17) Porque hago mención de esto porque algunas personas saben que la mayoría de la gente asiste a la comunidad aprovecha para

realizar una ceremonia religiosa, la principal es la celebración de una o varias bodas, en primera porque asistirá mucha gente y por la limosna (puede ser en especie o con dinero) que reciben las personas que organizan la fiesta y la iglesia.



Paseo del 3 de mayo “día de la santa cruz” capitana con su respectiva bandera y lugareños.

✚ 3 de mayo “día de la Santa Cruz”

En la comunidad la fiesta (o celebración) mejor conocida como calenda, cuyo término viene del zapoteco del istmo, dado que la cultura ayuuk particularmente las de las comunidades de San Juan Güichicovi, Mogoñé, Encinal Colorado y Río Pachiñé, entre otros, tienen influencias de la cultura zapoteca.

La celebración del 3 de mayo se realiza porque en la comunidad hay una cruz en la iglesia, la cual se hace de “mēj mook”, es decir, árbol de maíz que es característico en estos lugares; por esta razón las festividades se realizan por estos días y es aquí en donde se aprecia la importancia del ayuuk pues todos los rituales o ceremonias son en esta lengua.

En cuanto a la calenda esta fiesta en particular, un año antes se propone una persona, a quien se le denomina mayordomo, esta persona se encarga de cuidar la iglesia y organizar la calenda, él o ella se hace responsable a lo largo de un año, quienes realizan estas festividades son los católicos. Asimismo para esta festividad se proponen las personas que fungirán como capitán, capitana, acompañantes, madrina de flores y de botanas.

La señorita que funge como capitana junto con su familia compra una bandera de tres metros de largo y de ancho como dos metros aproximadamente, se menciona el nombre de ella se hacen figuras de flores, una cruz, que son bordadas a manos por personas que se dedican a ese oficio, además, de especificar el día, la fecha y el año de lo que se está celebrando. Esta bandera es de tela y con colores vivos característicos del istmo de la misma bandera se desprenden listones de colores que las señoritas acompañantes toman en sus manos a lo largo del recorrido que se realiza en la comunidad.

Un joven también participa en esta calenda pues es quien fungirá como capitán de cabalgata, tendrá su respectiva bandera y sus acompañantes a quienes ha invitado anteriormente. El recorrido lo realizan montando sus respectivos caballos, esta última actividad acompañada de mayordomos, capitana y las personas que deseen seguir a los anfitriones de la fiesta.

La calenda dura dos días, el primer día se realiza en la casa del mayordomo, se les ofrece comida a los invitados antes de las 13:00 horas aproximadamente, el platillo que degustan bien puede ser un caldo de res con su respectivo tamalón o una barbacoa de res y la siguiente calenda se realiza al día siguiente en la galera.

El baile que se brinda dura como cinco horas, la mayordoma o él mayordomo se encarga de patrocinar este grupo, la música regularmente está a cargo de un grupo originario de otra comunidad, interpretan cumbias, que son aceptadas con gusto, la música de banda no goza de la preferencia de los asistentes.

Al finalizar la participación musical los mayordomos, capitana, capitán y las personas asistentes a la fiesta, recorren las principales avenidas llevando consigo sus respectivas banderas, el objetivo es llegar a la iglesia que es donde la gente

llega a concentrarse aquí se realiza la tradicional regada de frutas, esta se refiere al voló de juguetes, platos, bolsas, dulces o tirada de cualquier fruta.

En esa misma noche se ameniza otro baile con dos grupos, pero antes se queman los toritos si es que alguien se ofreció a comprarlos, éstos se queman afuera de la iglesia con el baile del torito; termina esta pieza musical y da comienzo el baile, ¡claro que lo más relevante de aquí! es quién o quiénes se propondrán como mayordomo, capitán, capitana y madrina de flores, para el siguiente año, y con ello continuar preservando esta festividad.

A la calenda todos asisten dado que se invita a toda la comunidad, excepto las personas que predicán otra religión que no es la católica. Las niñas que asisten al evento portan su traje típico, consiste en un holán y huipil, disfrutan y bailan al lado de los adultos ya sea entre pares o bien con sus abuelos, tíos, o papás.

Es una fiesta que une a familias porque es el único mes en donde la mayoría de las personas van sin importar de donde vengan, es cuando Encinal recobra vida, pues ni siquiera en los meses de diciembre se nota mucha gente como lo hacen en los meses de abril y mayo, tanto es el gusto de asistir que en la ciudad de México se organizan los viajes en autobuses de turismo a un precio accesible y lo que es mejor, directo hasta Encinal Colorado.

Los Ayuuk Jëya'ay

Las personas pertenecientes a esta comunidad son hablantes del ayuuk o como dicen algunos: del mixe bajo; ellos, los de la comunidad, se hacen llamar: Ayuuk jëya'ay. Quienes principalmente hablan esta lengua son los adultos; los niños y jóvenes ya no suelen hablar el ayuuk, ya que en el proceso de escolarización se les enseña el español, pero hay personas que no han salido de esta comunidad y son quienes practican y transmiten a sus hijos la lengua ayuuk.

Por el contrario, personas que por diversas razones tienen la necesidad de migrar hacia otros estados, no les enseñan a hablar el ayuuk a sus hijos, ya que argumentan que si salen a buscar empleo fuera de este poblado necesitan del español y que hablar la lengua ayuuk sólo es para avergonzarse y se les dificultaría comunicarse con otras personas en este idioma.

En la comunidad, la lengua ayuuk se practica principalmente en los hogares cuyas familias tienen como integrante a algún miembro mayor de 60 años, pues son ellos, quienes se encargan de seguir transmitiendo a sus hijos y nietos la lengua y la cultura propia, esto tiene cabida durante la hora de la comida, en conversaciones del quehacer diario o al término de sus actividades del día.

Otros espacios en donde se practica es en las calles principales, en la mañana o en la tarde se saludan con ayuuk pero también se escuchan conversaciones entre señoras y señores en la CONASUPO⁴ o en eventos ceremoniales así como en la fiestas, bodas, pedidas de mano, asamblea o tequios, la función de la lengua materna es importante para estos roles.

En la actualidad algunos jóvenes ya no quieren hablar la lengua y cuando se trata de entablar una conversación con ellos sólo se ríen, simplemente sus papás o hermanos mayores les dicen que deben de hablar el español, normalmente cuando sus papás se los llevan a eventos uno escucha que cuando interactúan o hay un diálogo con otros niños lo hacen en español y que la lengua ayuuk no goza del privilegio que tiene el español.

En el año 2015, algunos habitantes que son religiosos tuvieron la iniciativa de enseñar a escribir y leer en lengua ayuuk a los niños y se hacía la invitación extensiva a personas de la comunidad que estuvieran interesados en aprender este idioma, los organizadores hacían un espacio afuera de su casa ellos le

⁴ CONASUPO (Compañía Nacional de Subsistencias Populares) se refiere a un espacio en donde se pueden abastecer y comprar productos para las necesidades básicas tales como arroz, jabón, maíz, etc., que los principales beneficiarios serían los habitantes de la comunidad, sin embargo, no es así solo es la persona que administra la tienda.

denominaron taller de lectoescritura mixte, los que imparten este curso son miembros de la comunidad y quienes llegaron a asistir aprendían las vocales, el abecedario, palabras, canciones en lengua ayuuk, empezaron a formar algunas oraciones, este taller en la actualidad ya no se imparte.

Señalo que en la asistencia del taller no sólo los niños iban, también acudían personas adultas quienes sólo hablan en español, pero se interesan por aprender y asisten cada viernes durante una hora. Los pequeños participaban de manera activa, es decir, se involucraban en las actividades, además, se pudo apreciar que cuando un compañero se equivocaba o no sabía escribir bien, los demás lo ayudaban ya que los niños estaban atentos a lo que cada uno realizaba, dice y entre ellos mismos se corregían, o motivaban a un compañero para participar. La impresión que tuve fue que los niños se interesaban por hablar en lengua ayuuk y no faltaban a este taller pues se organizaban para asistir.

CAPÍTULO 2.- BREVES ANTECEDENTES DE LA EDUCACIÓN PREESCOLAR INDÍGENA

Desde la época prehispánica los infantes han recibido una formación y cuidados, así se fueron formando nobles, guerreros, artesanos, el propósito era continuar con la estructura social, la trasmisión de conocimientos y preservar la tradición.

Con respecto de la educación que recibían los infantes, y *“según los registros existentes, en todos los casos ésta se impartía desde el nacimiento; era pautada, con apego a las normas y principios del grupo, mismos que tenían como propósito integrar a los pequeños a la comunidad, que niñas y niños aprendieran a observar las costumbres y formas de proceder, a respetar a los mayores, ser honestos y comportarse en la vida según les correspondiera como niñas o niños, en las culturas prehispánicas se enfatizaba su integración a la comunidad, su sentido comunitario”*(Olvera, 2014:18). Así desde pequeños había una educación no escolarizada o informal que se iniciaba desde el hogar, esta forma de educación tuvo sus variantes pues depende del contexto cultural del niño.

Pero años más tarde el proceso de educación de los niños y jóvenes comienza con el ingreso a los centros que llamarían *“educación pública. Según indica León Portilla, hay versiones diferentes sobre la edad en que los jóvenes ingresaban en dichas casas de estudio. La interpretación del Códice Mendocino señala que a los quince años ingresaban los jóvenes nahuas ya fuese al Telpochcalli —casa de jóvenes— o al Calmecac, escuela superior en la que se educaban los nobles y los futuros sacerdotes”* (Olvera, 2014:23).

Ahora centrándonos en los *“zapotecos, mixtecos, mixes, chinantecos, mazatecos y todos los pueblos oaxaqueños, la educación iniciaba desde temprana edad y era aprendida en la comunidad; se enseñaban formas de comportamiento que niñas y niños debían imitar. Con los maestros artesanos aprendían artes, orfebrería, cerámica, arte textil y el trabajo de la piedra tallada para construir edificios y esculpir figuras conmemorativas; algunas veces los oficios eran enseñados de padres a hijos”* (Olvera, 2014:30) algunos oficios todavía se

enseñan a los pequeños, aunque ellos ya no muestren tanto interés, pues prefieren jugar o realizar otra actividad.

Durante la conquista y la colonización cambiaron las estructuras y los niños eran educados por religiosos frailes, franciscanos, dominicos, agustinos pues su formación era en conventos y monasterios, se les enseñaba la biblia, la lectura y escritura latina” *introduciendo el pensamiento europeo del momento, a través de la lengua y escritura latina, la enseñanza de la Biblia cristiana y el ejercicio de las operaciones aritméticas de Occidente*” (Olvera, 2014:17) el fin evangelizar a los indígenas, homogenizarlos e integrarlos a la nación para un supuesto desarrollo, que sólo llevó a la pérdida de la identidad y a la aculturación.

Sin embargo, no fue sencillo pues era complicado decidir entre qué debería aprender el niño. Así es como a lo largo de la historia la educación para la niñez indígena se relaciona con las diversas corrientes ideológicas de cada época.” *Así, desde dentro y fuera del ámbito educativo, se han encontrado tanto voces en favor de una educación respetuosa cultural y lingüísticamente, como voces en contra, es decir, en pro de una unificación y homogeneización nacional; y si bien estas visiones coexisten en la actualidad, de más en más se percibe y valora la riqueza cultural y lingüística como un bien patrimonial y con ello la necesidad de recuperar, conservar, desarrollar y transmitir a niñas y niños pequeños su acervo*” (Olvera,2014:17). Aunque en el medio indígena se llamaron centros de castellanización hoy se denomina CEPI este surge con la política de Educación Bilingüe Intercultural.

En este capítulo se describe los antecedentes y origen del CEPI, del ¿por qué se formó?, ¿quién lo gestiona y por qué razón? Y que infraestructura tenía, además de quienes asistían, de igual manera se menciona las diferentes políticas educativas hasta llegar a la Educación Intercultural Bilingüe, y como han impactado a la educación indígena.

Se detalla también el Plan y Programa de estudio de educación preescolar 2011, y sus antecedentes, sus características, propósitos, campos formativos en éste

último de manera breve lo hago en el campo de formación: lenguaje y comunicación que es en donde se centra este trabajo. Además de que es el plan y programa que el docente tiene como referente para la planeación de sus actividades.

2.1.- El origen del Centro Preescolar Indígena “Benito Juárez”

Para saber los antecedentes del CEPI, se realizaron unas preguntas al señor Maclovio quien es miembro de esta comunidad; él en su entrevista expresó lo siguiente y señala que no recuerda mucho de su fundación, tiene otras cosas en mente pero que él considera no son parte de la educación preescolar :

“Hace algunos años no recuerdo exactamente cuando fue pero el centro era de lodo, se mandaba a los niños de cuatro a cinco años para que aprendieran a hablar y expresarse en español, pues sólo eran monolingües en ayuuk. Las clases solo se impartían en español debido al sistema educativo, pues era una educación federal, pero después un supervisor que no recuerdo su nombre cambió el sistema al del número dos, es decir, a una educación bilingüe, posteriormente se buscaron docentes bilingües, las clases de preferencia se daban en ayuuk como primera lengua y después en español. El fundador de esta escuela es el maestro Crisanto Antonio García”.

Como bien hace mención el señor Maclovio en su discurso, el fundador de la escuela de preescolar fue el maestro Crisanto quien es habitante y comisario ejidal de esta comunidad, así que me dirigí a su domicilio para hacerle unas preguntas, como hice mención, actualmente él es comisario ejidal y es un poco complicado encontrarlo, sin embargo él platica:

El preescolar se fundó el 1 de octubre de 1978, yo fui quien lo fundo, yo ingresé al sistema con la secundaria abierta, pero recibí cursos en

Guelatao y en Tuxtepec en el centro integral social para mejoramiento profesional.

La infraestructura era de barro y la educación era multigrado, este era un centro de castellanización, no se le conocía con el nombre de educación preescolar, se utilizó el método de Mauricio Suárez era para castellanizar a los niños que eran monolingües en ayuuk, el plan y programa era integral, las prácticas y sugerencias se cambiaban cada seis años.

Los niños y niñas asistían a la edad de cuatro a cinco a años, sólo iban pocos, porque los padres de familia no estaban interesados en mandar a sus hijos al centro y otra situación que se hacía notar es que los padres de familia no sabían leer ni escribir por lo que era responsabilidad del docente sólo impartir y educar a los niños.

El método que utilice para enseñar a leer y escribir a los niños fue el fonético escribía la palabra y preguntaba qué objetos, cosas, etc. empiezan con la letra A y los niños decía, anillo, arete etc. Y así con las demás vocales.

En los años de 1986 se cambió la infraestructura en lo que es hoy en la actualidad por medio del programa CAPCE (construcción de aulas para el centro educativo) el cual tuve que promover.

Como menciona en su entrevista el profesor, ingresó con secundaria abierta, con saber leer y escribir era suficiente, además, era requisito para estar frente a grupo, él y el señor Maclovio expresan que era para castellanizar a los niños, considero que fue un trabajo bien realizado pues ahora los padres de familia optan por enseñar el español a sus hijos.

El centro hace algunos años atrás tenía como finalidad la castellanización a los indígenas para ello se buscaron promotores culturales bilingües de la misma región indígena quienes eran contratados por el INI en el año de 1951.

2.2.- Las diferentes políticas educativas hasta llegar a la Educación Intercultural Bilingüe

La educación en el ámbito indígena ha sufrido diversos procesos, conceptos, para tratar de buscar las políticas que “mejor beneficien” a este sector, desde diversas posturas ideológicas, políticas y pedagógicas, es decir, tiene que ver con el momento histórico de ahí que encontramos diferentes formas de atender la problemática y necesidades de los grupos originarios.

Comenzaré desde la revolución mexicana pues esto permitió e hizo que se volteara a ver la realidad de los campesinos y de los indígenas, pues en el ámbito educativo en las zonas rurales no había una educación escolar, precisamente la revolución trajo consigo que se implementara un sistema educativo de mayor alcance. Por los años de 1921 se crea la SEP, aquí se enfatiza la educación obligatoria, laica y gratuita que estaban ya en la constitución.

La escuela rural nació de las preocupaciones posrevolucionarias con miras de una equidad social, producto de ellas fueron las casas del pueblo y las misiones culturales; después siguió la escuela de unidad nacional como contradicción de la escuela rural, la importancia de esta educación radicaba en la “*modernización, industrialización y capitalización*” (Jiménez, 2009:35) uno de los inconvenientes de la escuela rural era que estaba desvinculada de la comunidad.

Las preocupaciones de política de lenguaje hacia los indígenas en estos periodos se hizo ver, entonces lo que quería la escuela era castellanizar, aunque no se logró pues en los años treinta se hace notar un ligero bilingüismo, es decir, las lenguas indígenas se utilizaban para el proceso de enseñanza. Pero los efectos de la escuela rural y la escuela unidad nacional eran cuestionadas por su carácter “*paternalista, etnocéntrico e incluso etnocida con innumerables procesos culturales comunitarios que habían sido eliminados y sustituidos por otras innumerables prácticas culturales que llegaban de la mano del INI...estos fueron la antesala para la aceptación formal del enfoque bicultural, a través de la creación de la DGEI en 1978 y de la educación bilingüe bicultural*” (Jiménez, 2009:37).

Sin embargo, esta educación bilingüe bicultural tuvo varias demandas por parte de los pueblos indígenas, desde culturales y educativas, pues consideraban que sólo se daba *“un proceso de aculturación inducida y sus consecuencias etnocidas”* (Jiménez, 2009:39) por esta razón después de la propuesta bicultural es cambiada a la interculturalidad, ésta *“simboliza el consenso –teórico- del fin de las políticas de exclusión, integración, asimilación de los indígenas por parte del estado, ratificado por organizaciones y profesiones indígenas, científicos sociales y declaraciones de organismos internacionales”* (Jiménez, 2009:40). Las políticas educativas responden a un contexto histórico así podemos observar que hace algunos años se buscaba la alfabetización de las lenguas indígenas, la castellanización, homogenización, la educación bicultural bilingüe y la intercultural entre otras.

En la actualidad el enfoque es *“intercultural, se conciben las culturas dentro de un proceso interactivo, complementario e incluyente enmarcado dentro de procesos de intercambio globalizados y se aleja de un enfoque culturalmente excluyente”* (Jiménez, 2009:43) La política educativa vigente es la de intercultural bilingüe en donde se busca no solo reconocer el otro, respetarlo, valorarlo implica también una Educación Bilingüe, es decir, desde una lengua oficial y la lengua materna esta tiene que ver con una visión más amplia dado que las políticas educativas no son algo inacabadas y que se tienen que ir construyendo en México, sin dejar de lado cierto sector educativo o encerrar solo a algunos con esta política educativa.

Hoy en día hay escritos que respaldan la Educación Bilingüe Intercultural en México existen documentos normativos en sus artículos manifiestan que la lengua materna se debe enseñar en las aulas, y la educación responderá a sus necesidades tanto contextuales, cognitivas, afectivas, etc. A continuación se señalan los siguientes artículos de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) convenio 169:

Art. 27. 1. Los programas y los servicios de educación destinados a los pueblos interesados deberán desarrollarse y aplicarse en cooperación con éstos a fin de responder a sus necesidades particulares, y deberán abarcar

su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores y todas sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales.

Art. 28. 2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país.

3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.

Por su parte la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en su Artículo 2o. señala lo siguiente:

La Nación Mexicana es única e indivisible.

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

Apartado B. II. Garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva y la educación media superior y superior. Establecer un sistema de becas para los estudiantes indígenas en todos los niveles. Definir y desarrollar programas educativos de contenido regional que reconozcan la herencia cultural de sus pueblos, de acuerdo con las leyes de la materia y en consulta con las comunidades indígenas. Impulsar el respeto y conocimiento de las diversas culturas existentes en la nación.

Las políticas educativas responden a ciertas demandas de organismos exteriores y esto se debe a que vivimos en un mundo globalizado aquí la gran interrogante

es ¿en la vida escolar existe una política educativa intercultural bilingüe? Otra de tantas es ¿a quién corresponde y beneficia esta política educativa?

Se ha visto a lo largo de estos años que se buscan diferentes tipos de políticas educativas que los expertos y el Estado consideran necesario para el bienestar y progreso de la sociedad, pero yo me pregunto, ¿las escuelas de nivel básico eso quieren?, ¿qué piensan los docentes que están frente a grupo? son tomados en cuenta o sólo es porque vivimos en un mundo globalizado, qué es donde de alguna forma implica perder parte de tu identidad para formar niños que solo pertenezcan a cierto sector o grupo o sólo están en documentos normativos que visibilizan la existencia de los grupos originarios, aunque, sus derechos no lleguen a ejercerse.

2.3.- ¿Cómo y cuándo surge el Programa Educativo de Preescolar Indígena?

Hace algunos años en educación preescolar indígena los docentes trabajaban con el plan y programa de 1994 elaborado por la SEP y la DGEI aunque su antecedente es el de 1990. El programa de 1994 se centraba en responder las necesidades educativas de los indígenas, *“la finalidad era reconocer las características y necesidades de la realidad social y cultural en la que se desarrolla el alumno”* (Flores, 2013:36). Dicho programa menciona la importancia de la adquisición de conocimientos apoyadas en el lenguaje oral y escrito, aunque, recalca que no es tarea principal que los niños aprendan a leer y escribir en preescolar lo que se pretendía era una educación integral para el niño.

En el programa de 1994 el niño era considerado un ser total, es decir, que estaba inmerso en una cultura y las actividades se organizaban para favorecer el aprendizaje significativo *“Este documento contempla un apartado de bloques de juegos y actividades que contiene reflexiones y acciones relacionadas con aspectos del desarrollo integral del niño en sus dimensiones afectiva, social, intelectual y física”* (Flores, 2013:38). Sin embargo este programa tuvo sus

deficiencias, por lo que entra en su lugar el Programa de Educación Preescolar 2004.

El programa de educación preescolar 2004 surge a partir de los cambios sociales y culturales, avances del conocimiento y porque este nivel educativo se vuelve obligatorio en este grado, dicho programa fue elaborado por la SEP.

La política educativa fue favorecer la educación bilingüe e intercultural, su propósito era destacar las capacidades y potencialidades de los niños y mejorar las experiencias educativas, es decir, una educación de calidad; se consideraba flexible, abierto, y de carácter nacional.

Se enfocaba en las competencias y se articulaba con la educación primaria y secundaria, se agrupaba en campos formativos: Desarrollo personal y social, Lenguaje y comunicación, Pensamiento matemático, Exploración y conocimiento del mundo, Expresión y apreciación artísticas y Desarrollo físico y salud, del mismo modo señala que los niños al ingresar al centro preescolar llegan con conocimiento sobre el lenguaje escrito, que se van adquiriendo en el contexto en donde se desenvuelve, es decir, en su núcleo familiar porque hay padres de familia o hermanos que ya saben leer y escribir.

El programa de educación preescolar 2011 tiene sus bases en el programa de 2004 descrito anteriormente y entró en vigor el 19 de agosto de 2011. Dicho programa continuó con el enfoque de competencias, con la articulación de los tres niveles educativos, igualmente con el enfoque intercultural, este programa de 2011 se considera importante para la formación del educando pues en ella se establecen los estándares curriculares, los propósitos que persigue dicha educación, al igual que las habilidades y competencias que se deben lograr a lo largo de estos tres grados correspondientes a la educación básica.

Este programa tiene un enfoque constructivista, al igual que el programa de 2004, es a nivel nacional y es de carácter abierto, por lo que la educadora sabrá cómo ir desarrollando su situación de aprendizaje pues tiene que considerar el

ritmo de los alumnos, tiene otras características como ser flexible, formativo, pertinente, significativo y congruente centrado en el desarrollo de competencias y en el aprendizaje de los niños pues señala que México es un país diverso por lo que no hay una sola secuencia de actividades que se deban seguir al pie de la letra.

En dicho documento menciona también que la educadora debe diseñar las actividades de acuerdo al nivel educativo, considerando las características de los niños a nivel psicológico, cognitivo y social para que integren sus aprendizajes y poder aplicarlos en su vida cotidiana. Además tiene la libertad de elegir el tema de acuerdo a intereses de los niños para el logro de sus aprendizajes, para que de esta forma sean relevantes y contextualizados tanto en lo lingüístico como en lo social.

En este trabajo nos enfocaremos en el plan y programa de 2011⁵, porque es el plan y programa que el docente tiene de referente para la enseñanza de los niños de tercero de preescolar mencionaré algunas características que contiene dicho documento, las cuales son las siguientes (véase cuadro 2).

⁵ En el plan y programa que me voy a enfocar es el de 2011, porque es el documento que los docentes están trabajando y porque mi trabajo de campo, observaciones, entrevistas se centran en este documento, a pesar de que hay un nuevo plan y programa que es de 2016.

Cuadro 2. Características del plan y programa de 2011

PROGRAMA DE ESTUDIO 2011			
Propósitos de Educación Preescolar	Estándares Curriculares	Principios Pedagógicos	Campos de Formación
<p>Aquí se expresan los logros que se espera que tengan los niños como resultado de cursar los tres grados que constituyen este nivel educativo.</p>	<p>En educación preescolar se ha dividido el programa en los siguientes estándares;</p> <p>Estándares de Español</p> <p>Estándares de Matemáticas</p> <p>Estándares de Ciencias</p>	<p>Se enfoca en centrar la atención en los estudiantes, su proceso de aprendizaje, además de planificar para potenciar el aprendizaje y generar ambientes de enseñanza-aprendizaje, usar materiales educativos que sean apropiados y evaluar para aprender.</p>	<p>Se organiza en seis campos formativo, denominados así porque en sus planteamientos se destaca no solo la interrelación entre el desarrollo y el aprendizaje, sino el papel relevante que tiene la intervención docente para lograr que los tipos de actividades en que participen las niñas y los niños constituyan experiencias educativas.</p> <p>Los campos formativos se dividen de la siguiente manera:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Lenguaje y comunicación 2.Pensamiento matemático 3.Exploracion y conocimiento del mundo 4.Desarrollo físico y salud 5.Desarrollo personal y social 6. Expresión y apreciación artística

El programa de 2011 es un documento que el docente requiere conocer y comprender, en ellas se establece qué tipo de formación se busca para los niños y niñas en educación preescolar, este programa al igual que el de 2004 se divide en Campos Formativos, la diferencia es que, en cada campo formativo se derivan aprendizajes esperados, además de contar con una sección de guía del

docente en donde se citan algunos ejemplos de cómo abordar ciertos contenidos escolares en cualquiera de los tres grados.

2.4.- Breve descripción del Campo de Formación: Lenguaje y Comunicación

Con el fin de ubicar y explicar que los niños de preescolar concluyen este nivel con los conocimientos, habilidades, actitudes y valores para realizar lectura y escribir en su lengua materna que es el español o también puede ser la lengua indígena, me permito presentar una síntesis del campo formativo en donde *“En el nivel preescolar el campo formativo se refiere a los espacios curriculares que conforman este nivel.”* (Plan y Programa de Estudio, 2011:92). Los campos de formación se dividen de la siguiente manera: Lenguaje y comunicación, pensamiento matemático, exploración y conocimiento del mundo, desarrollo físico y salud, desarrollo personal y social y expresión y apreciación artísticas.

Pero para fines de este estudio el trabajo se centra en el campo de formación: lenguaje y comunicación en donde *“se desarrolla competencias comunicativas y de lectura en los estudiantes a partir del trabajo con los diversos usos sociales del lenguaje, en la práctica comunicativa de los diferentes contextos. Se busca desarrollar competencias de lectura y de argumentación de niveles complejos al finaliza la educación básica”* (Plan y Programa de Estudio, 2011:93). En este campo es importante desarrollar las competencias de lectura y argumentación pues son necesarias en los diversos campos formativos a lo largo de los diversos ciclos escolares.

¿Porque centrarse en este campo formativo? porque *“El lenguaje es una actividad, cognitiva y reflexiva para integrarse y acceder al conocimiento de otras culturas, interactuar en sociedad y aprender, se usa para establecer relaciones interpersonales, expresar sensaciones, emociones, sentimientos y deseo; intercambiar, confrontar defender y proponer ideas y opiniones. Con el lenguaje el ser humano representa el mundo que le rodea, participa en la construcción del conocimiento, organiza su pensamiento, desarrolla la creatividad y la imaginación,*

reflexiona sobre la actividad discursiva e intelectual propia y la de otros.” (Plan y Programa de Estudio, 2011:41) como bien se señala el lenguaje es un poderoso instrumento de uso social que permite que las culturas puedan transmitir, representar sus particularidades a los demás.

El lenguaje en el ámbito educativo es un instrumento de aprendizaje que favorece la construcción de nuevas experiencias y al desarrollo de conocimientos, es un mecanismo de pensamiento y desarrollo cognitivo que se relaciona con otros campos formativos.

Los usos del lenguaje se hacen ver *“Cuando las niñas y los niños de preescolar , en general poseen una competencia comunicativa; hablan con las características propias de la cultura, usan la estructura lingüística de su lengua materna y la mayoría de las pautas o los patrones gramaticales que les permiten hacerse entender.*” (Plan y Programa de Estudio, 2011:42) La habilidad comunicativa que los niños empiezan a desarrollar en esta comunidad desafortunadamente es en el español, la lengua ayuuk no es una opción para adquirir a temprana edad, a pesar de estar en una comunidad indígena en donde el discurso ayuuk está presente en los diversos eventos sociales, que los mismos niños llegan a presenciar

En esta situación, aquí habría que preguntarse ¿Cómo enfrenta el reto el docente si no cuenta con las habilidades comunicativas de leer, escribir, hablar y escuchar en lengua ayuuk sobre todo cuando se habla de una educación bilingüe? o ¿quiénes serían los responsables de formar a los docentes con estas habilidades? Son interrogantes a las que hay que buscar respuestas.

CAPÍTULO 3.- ¿ES POSIBLE ENSEÑAR Y APRENDER LA LECTURA Y ESCRITURA EN PREESCOLAR INDÍGENA AYUUK?

El trabajo de campo que realicé fue en el CEPI “Benito Juárez”; participaron los alumnos de tercer grado, la descripción, sistematización y análisis de la información recogida se centra en el campo de lenguaje y comunicación en el ámbito de lectura y escritura en donde los principales propósitos son que los niños:

- *Desarrollen interés y gusto por la lectura,*
- *Usen diversos tipos de texto y sepan para qué sirven;*
- *Se inicien en la práctica de la escritura al expresar gráficamente las ideas que quieren comunicar*
- *Y reconozcan algunas propiedades del sistema de escritura”(Plan y Programa de Estudio, 2011:17)*

El nivel preescolar para los niños tiene la tarea de contribuir con el desarrollo de capacidades psicoemocionales, cognitivas y de comunicación, convirtiendo al docente en promotor de enseñanzas lúdicas, contextualizadas y pertinentes, además, de promover el diálogo y dedicar o definir un tiempo para leer y escribir decisión que puede tomarse de manera conjunta.

El Programa de educación preescolar 2011, tiene como *“propósito el trabajo sistemático para el desarrollo de las competencias, pero también lo es de la educación primaria y de la secundaria; al ser aprendizajes valiosos en sí mismos, constituyen también los fundamentos del aprendizaje y del desarrollo personal futuros”* (Plan y Programa de Estudio, 2011:14). Este nivel educativo juega un papel importante para la formación de los niños indígenas o no indígenas, porque en este nivel se desarrollan habilidades, competencias, herramientas que son indispensables a lo largo de una formación educativa, le permitirán al niño de educación preescolar desenvolverse de manera integral y eficaz en su entorno o vida cotidiana.

Aunque es necesario hacer notar que en este nivel educativo no se consideraba necesario para los niños de 4 a 6 años, que deberían cursar el nivel preescolar, sin embargo, 2011 se volvió obligatoria para todos los niños y niñas de entre cuatro y seis años.

Los pequeños que sólo asisten al tercero de preescolar se encuentran en desventaja con aquellos que fueron inscritos desde el primer grado. Así lo expresa el docente con el que trabajé, cuando le pregunté del desempeño de sus alumnos, él menciona que los niños presentan dificultades pues no sólo les cuesta trabajo adaptarse a sus compañeros o al entorno escolar, sino además no han desarrollado los conocimientos y habilidades cognitivas, psicológicas, afectivas, para desempeñarse en cada campo de formación establecido en el programa educativo.

¿Por qué se da esta situación? Una posible explicación es que algunos padres de familia piensan que los niños solo van a jugar y no aprenden nada, por lo que prefieren tenerlos en el hogar, para que los acompañen a traer leña, cuidar a su hermano menor; los inscriben cuando su hermano menor/mayor asista a primero de preescolar, prefieren ocupar el tiempo de los niños y niñas en actividades ya mencionadas.

Los padres de familia se justifican que se atrasan en su labor en el hogar, dice: *“a veces solo van a jugar esto lo veo cuando paso por la escuela, es por eso que lo voy a mandar en el último grado, me ayuda aquí en la casa, además, es mucha vuelta para ir por ella, me atrasa al realizar totopo”*⁶, o bien los mandan a la escuela porque no los quieren en el hogar y consideran una mejor opción, que tenerlos en su casa.

En los siguientes párrafos de este capítulo haré una descripción de cómo trabaja el docente de 3° grado en la escuela preescolar indígena ayuuk. El énfasis de la observación lo pongo en las estrategias de enseñanza y aprendizaje de leer y escribir. Sí no se documenta, analiza y propone, estos trabajos no tendrían sentido

⁶ Entrevista a la Sra. Margarita, madre de familia de uno de los niños de educación preescolar.

para plantear innovaciones o algunas ideas alternativas con el propósito de contribuir en la mejora de la práctica docente en este nivel educativo.

Además de la descripción de la práctica docente, el trabajo se argumenta con algunos autores que plantean el enfoque constructivista, que son aportes que se retoman para enriquecer este trabajo, de manera particular se centra en las actividades que realiza en el campo de lenguaje y comunicación. De igual manera se puntualiza la participación de los niños en el aula frente a las actividades planteadas por el docente y la forma en que evalúa los aprendizajes. Considero que es importante hacer notar en que lengua enseña el docente por esa razón se hace un pequeño apartado sobre ese tema que es el español a pesar de ser una comunidad indígena que habla el ayuuk. También se detalla la participación de los padres de familia para la formación de sus hijos en el CEPI.

3.1.- La práctica docente en el Centro Preescolar Indígena “Benito Juárez”

Ejercer la profesión docente a través de la práctica es una tarea complicada, me atrevo a decir, porque son múltiples actividades y horas que el docente tiene que desarrollar y dedicar espacios personales que en muchas ocasiones no son valoradas ni por la comunidad, ni por los padres de familia. Asimismo *“El docente que está frente a grupo es el que gestiona los aprendizajes y las condiciones para su desarrollo en el aula y colabora en la conformación del ambiente institucional.”* (Guzmán, et al, 2013:40) La práctica docente tiene un gran impacto en las aulas, comunidad y sociedad.

El docente juega un rol importante porque forma seres humanos a lo largo de varias generaciones para eso corresponde tener una formación para ejercer la profesión docente en el nivel de preescolar indígena, (en este caso el docente cursó la licenciatura en educación preescolar para el medio indígena), vocación y también tener ciertos atributos o características como *“suficiente preparación que bien pueden favorecer o perjudicar a los niños no es lo mismo tener un docente*

por vocación que uno que sólo heredo una plaza".(Monereo, et al, 2009:) Como sucede en el estado de Oaxaca, aunque no generalizo.

La práctica docente no consiste en sólo transmitir información, asistir de 9:00 a 12:00 y enseñar de manera mecánica, sin dar importancia a lo que se observa y pasa en el aula.

Lo anterior implica un gran reto; estar dispuesto a aceptar críticas constructivas con el fin de mejorar la enseñanza. La *"práctica docente se encontrará fuertemente influida por la trayectoria de vida del profesor, el contexto socioeducativo donde se desenvuelva, el proyecto curricular en el que se ubique, las opciones pedagógicas que conozca o que se le exijan, así como las condiciones que tenga en la institución escolar"* (Díaz, 2010:3). Son varias circunstancias que influyen al momento de ejercer la docencia pero también son enormes las satisfacciones, por lo que el docente puede hacer un esfuerzo y estar en constante formación, aunque a veces las condiciones económicas no se lo permitan.

Centrándonos en la actividad del docente, él tiene que llegar antes de las 9:00 a.m. porque tiene que recibir a los alumnos o bien tiene que barrer la galera, espacio en donde los niños juegan y realizan actividades de educación física y de honores a la bandera. Formalmente comienza las actividades a las nueve de la mañana, da una tolerancia de diez minutos para comenzar las actividades educativas. Hay madres de familia que llevan a sus hijos de manera puntual, pero hay otras que llegan con 20 min, de retraso.

Al iniciar sus clases a veces suele hacerlo con cantos, posteriormente da comienzo a sus actividades que él tiene planeadas para ese día, durante este periodo de observación lo dedicó a la enseñanza de las sílabas (pa, pe, pi, po, pu o ma, me, mi, mo, mu) durante el mes de enero, que consta del segundo periodo escolar, la presentación de una película y el desarrollo de actividades fuera del aula, como por ejemplo haciendo, un recorrido de la calle principal hacia la galera de la comunidad.

En las actividades contempladas para el día explica a sus alumnos su realización, mientras los niños desarrollan la actividad encomendada. Trata de mantener a los alumnos ocupados, revisa la tarea y califica de acuerdo al trabajo realizado ese día.



En la imagen izquierda el docente da un ejemplo de cómo realizar un dibujo. En la segunda foto los niños observan hacia el pizarrón lo que el docente escribe sobre un cuento que presento a los niños.

Ahora centrándonos en el centro de preescolar “Benito Juárez” durante mi observación me percate, que las actividades que realizan los niños son de manera individual, no vi que trabajaran en equipo o por pares, como se aprecia en las imágenes los niños están sentados mirando hacia el pizarrón y no se aprecia el trabajo colaborativo.

De acuerdo con el enfoque *“constructivista destaca la convicción de que el conocimiento se construye activamente por sujetos cognoscentes, es decir, no recibe pasivamente del ambiente de los otros”* (Díaz, 2010:22). Para los niños en educación preescolar es importante que se les enseñe a trabajar de manera colaborativa pues los conocimientos se construyen de manera activa, retroalimentándose y modificando esquemas cognitivos, de ahí la importancia de considerar los saberes previos con los que cuenta el niño.

El rol del educador tiene que ser el de un guía mediador entre la enseñanza y aprendizaje, y *“desde la perspectiva constructivista la función principal del maestro es crear, en palabras de Vygotsky, zonas de desarrollo próximo. Es decir, conocer el punto de partida de cada alumno o zona de desarrollo real y ofrecer las condiciones apropiadas para que pueda progresar hacia la zona de desarrollo óptimo”* (Bigas, et al, 2000:159) esto se logra creando estrategias, materiales

didácticas para que los niños participen de manera activa al realizar actividades en pares o colaborativo; desde pequeños se les puede enseñar a trabajar en equipo y no de manera individual, aunque hay ciertas actividades que así lo necesitan.

A veces muchas dudas se aclaran cuando un compañero explica a otro, es decir, hay una retroalimentación sobre alguna duda o algo que no comprende sobre determinada actividad, entonces *“la participación de la educadora consistirá en propiciar experiencias que fomenten diversas dinámicas de relación en el grupo escolar, mediante la interacción entre pares.”*(Plan y Programa de Estudios, 2011:21). El docente puede reflexionar para buscar las herramientas necesarias y dedicar el tiempo apropiado para la planeación y diseño de actividades, pues *“el aprendizaje se facilita cuando los contenidos se le presentan al alumno organizados de manera conveniente y siguen una secuencia lógica, psicológica y apropiada”*(Díaz, 2010:33), considerando las características, respetando su nivel de comprensión, de apropiación de contenidos, el ambiente donde se desenvuelve e interactúan los niños, sus necesidades afectivas y las actividades deben considerar un inicio, desarrollo, y la evaluación cualitativa.

El docente puede considerar para su práctica cotidiana los aprendizajes que de acuerdo con *Ausubel quien postula que el aprendizaje implica una reestructuración activa de las percepciones, ideas, conceptos y esquemas que el aprendiz posee en su estructura cognoscitiva”* (Díaz, 2010:28). Como se menciona el aprendizaje requiere de modificaciones, transformaciones por parte del niño que construye su aprendizaje, son esquemas mentales que se modifican por nueva información, ideas o conceptos que el docente, su entorno le van proporcionando por medio de la enseñanza que desea que se logren sus alumnos, generar las condiciones necesarias para la construcción de nuevos conocimientos, así como tener en cuenta el desarrollo de capacidades y competencias que marcan el plan y programa 2011.

➤ **Desde que toca la chicharra, hasta que regresan los niños a su casa**

Los niños del CEPI de tercer grado, entran a clases a las 9:00 de la mañana y salen al recreo a las 11:00, a las 11:30 regresan al salón para la segunda tanda de actividades, las clases culminan a la 12:00 PM. Es decir, desde que toca la chicharra los niños ya saben a qué salón dirigirse, se van directamente hacia allá, empiezan a tomar sus respectivos lugares y a sacar sus colores, lápices, libreta o lo que el docente les vaya indicando.

Posteriormente los niños empiezan a desarrollar las actividades que les vaya indicando el docente, algunas veces los pequeños intercambian palabras con sus compañeros y cuando se aburren empiezan a jugar solos o con otros compañeros. El docente les llama la atención y de nuevo continúan con sus actividades, pero el docente *“por todos los medios [debe] encender en los niños el deseo de saber y aprender”* (Díaz, 2005:99) con actividades que sean de interés y que ellos propongan en asamblea, considerando también el contexto, pertinencia y de acuerdo a sus necesidades cognitivas, físicas, biológicas y la lengua que hablan.

Dando las once y al tocar la chichara, indica que es el momento del receso. Los niños salen del salón a desayunar, jugar y a correr por toda la escuela, se nota que disfrutan el salir a convivir con sus amigos. En el tiempo de descanso lo que hacen es primero desayunar, consumir tortas, espagueti, empanadas, tostadas, fruta de temporada, esto depende de cuánto dinero le dejan al docente los padres de familia, es por eso que al escuchar la chichara los niños se dirigen a las vendedoras aunque otras madres de familia optan por llevar el almuerzo a sus hijos, después salen a jugar con su compañeros de los otros grados, juegan en los columpios, resbaladilla o a las correteadas.

Durante las actividades él docente señala qué se debe realizar, porque es quien decide lo que se hará ese día, aquí no hay un cuestionamiento, sobre qué intereses tienen o que les gustaría aprender, él decide qué hacer y cómo y con quién deben trabajar, es decir, es un docente autoritario.

Las actividades en su mayoría son de manera individual, en ningún momento hay diálogo grupal o actividades en equipo, presumo que no hay una construcción de conocimientos de manera conjunta ni individual, entre alumno-alumno o alumno-docente. No hay reflexión sobre las actividades realizadas o aclaración de dudas sobre las actividades, *“Enseñar no sólo implica proporcionar información, sino también ayudar a aprender y a desarrollarse como personas, para ello el docente debe conocer bien a sus alumnos: cuáles son sus ideas previas, qué son capaces de aprender en un momento determinado, su estilo de aprendizaje que los motiva, desalienta, sus hábitos de trabajo, las actitudes y valores que manifiestan frente al estudio concreto de cada tema”* (Díaz, 2010:5) para que el niño aprenda a aprender es necesario que el docente replantee su forma de enseñanza.

Dando las 11:30 a.m. suena de nuevo la chicharra, es cuando los pequeños tienen que incorporarse a sus actividades escolares y retomar lo que dejaron pendiente. Los niños se la pasan sentados y mirando hacia el pizarrón hasta que toquen la chicharra, antes de salir del salón el docente les deja tarea que revisará el siguiente día, algunas madres de familia al concluir revisan que actividad realizaron los niños y la tarea que se llevan a casa.

En este centro educativo hay niños que sólo asisten cada tercer día o cuando sus padres los pueden llevar o a veces los sacan por meses de la escuela, por lo que el niño que vuelve a regresar al aula sólo quiere jugar y empieza a distraer a sus compañeros de sus actividades.

La situación mencionada en el párrafo anterior afecta a los niños pues se nota un atraso y les cuesta incorporarse en las actividades. Por otra parte no desarrollan las habilidades y competencias que sus compañeros empiezan a adquirir, la discontinuidad en la escuela, se da porque a veces no hay quienes estén llevándolos a la escuela porque la madre, desde a las 6 de la mañana, está elaborando totopos y el padre de familia ya está en el campo, pues su principal oficio es ser campesino con lo que proporciona lo elemental para poder solventar algunos gastos económicos. Esta situación afecta a esos niños en particular, a los

compañeros que ya avanzaron y al docente porque interfiere en su planeación diaria.

3.2.- Los niños y niñas ayuuk frente a la lectura y escritura

Los padres de familia que consideran la importancia de la educación preescolar llevan a sus hijos al CEPI para que cursen el tercer grado, son hablantes del español, aunque, deberían ser bilingües, son niños que a esa edad quieren estar jugando o hablando con el compañero de a lado, expresan su opinión sobre alguna actividad que no entienden y preguntan al docente, por ejemplo Zoraida no podía escribir su nombre entonces levantó la mano para que le ayudaran, el docente se acercó con ella y la auxilió agarrando la mano para ayudarle a escribir su nombre en una hoja.

El docente conviene considerar que *“el niño es el sujeto que se expresa y se comunica, asume diversos roles, resuelve conflictos, desarrolla su personalidad, canaliza emociones y sentimientos y él puede enriquecerlo con sus intervenciones, proponiendo puntos de partida, temas y coordinando las actividades”* (Malajovich, et al. 2000:173) como bien se menciona los pequeños expresan emociones, gustos e inconformidades por ejemplo:

 Los niños de preescolar opinan que :

Para leer y con respecto el material didáctico que les gustaría son: *Los libros con dibujos y letras grandes, los libros de cuentos, chistes, adivinanzas, trabalenguas, los libros pequeños no son de su agrado ni tampoco los que tienen muchas letras. Además de que tengan imágenes y letras grandes y que sean de colores.*

Cada niño es único e irrepetible, por eso cada uno aprende de diferente manera, porque posee capacidades e intereses diferentes, por ejemplo: Eli una niña de cinco años para apropiarse de la escritura ella lo que hace es ir al pizarrón y remarcar con su mano como si fuera a escribir, inmediatamente se va a su libreta

y realiza la misma función, es decir, copia lo que está en el pizarrón a su manera. Él leer y escribir es una actividad compleja como lo menciona Jolibert en el siguiente párrafo: *“Aprender a leer/escribir es un largo proceso cognitivo y afectivo de elaboración de estrategias, de activación de operaciones mentales, y de construcción de conocimientos culturales y lingüísticos”* (Jolibert, et al, 2014:17).

Cabe mencionar que también hay niños a los que no les llama la atención los libros o no están interesados en aprender y ni les gusta leer y menos escribir un texto, se comprende entonces que para acercar a los niños a las letras, a los libros, sería bueno que ellos tuvieran ese modelo o ejemplo por parte del docente y padres de familia, pues los niños son curiosos, están en edad de desarrollar diversas estrategias , además, de un ambiente lleno de estímulos que los acerque a los libros y de materiales didácticos que ellos mismos pueden elaborar y crear una biblioteca.

✚ La opinión del docente de tercero de preescolar:

En este contexto rural es muy difícil enseñar a leer porque no hay estímulos suficientes, como en las ciudades en donde los niños están expuestos a publicidad, bibliotecas etc. Aunque menciona que hay algunos niños que llegan al salón de clase y ya conocen algunas palabras, porque sus padres les ayudan. Sin embargo, no olvidemos que aunque no sea tan intenso el bombardeo de estímulos de publicidad, librerías, biblioteca o espacios de recreación de lecturas como en las ciudades y por supuesto el tiempo que los padres destinan para sus hijos.

En las comunidades también hay recursos visuales e impresos aunque en menor medida. Por ejemplo, están libros de sus hermanos mayores, periódicos, folletos de cuidado o salud, anuncios en las paredes y venta de chatarra que viene en envolturas vistosas que consumen los pequeños en el recreo o de camino a casa o quizás en sus casas.

Todo esto se convierte en recursos didácticos que el docente tiene que aprovechar. Otro recurso son TIC'S que han borrado las barreras de distancias

físicas y humanas, aunque no generalizo pues en la comunidad los niños no tienen computadoras, tabletas y si cuentan con televisión porque el gobierno se las estuvo regalando, no hay esa solvencia económica para adquirirla y el centro sólo cuenta con uno, pero su uso es principalmente para las tareas de la dirección.

✚ Una madre de familia comenta:

Si ve muchos los dibujos, se inventa historias, no exactamente lo que dice el dibujo sino interpreta o siente lo que es el dibujo o lo que está dando entender la imagen, eso hace mucho cuando ella se acerca para que hojeemos un libro que agarra o que le gusta o llama su atención.

El niño o niña que realiza esta actividad tiene un buen principio para acercarse al acto de leer y escribir. Las demás madres de familia mencionan que les gusta colorear libros y que en ocasiones ellos se acerca para que les lean o se ponen a observar los dibujos, también hay niños que cuestionan sobre lo que significa lo que está en el libro, pregunta ¿por qué trae las letras juntas? y ¿Qué dice? Muchas veces a las madres de familia también les cuesta dar respuestas porque solo asistieron a la primaria por lo que dicen a los niños le preguntas al maestro cuando estás en la escuela. El niño se queda con las dudas.

Aprender a leer y escribir es un proceso trascendental en donde sería realmente importante que en el aula se enseñara también en lengua indígena estas habilidades y que no sólo esté en documentos normativos para que también los pequeños aprendan a disfrutar literatura indígena y escribir por placer en su lengua originaria, sin embargo, no hay estímulos y este es el reto del docente crear ese espacio.

➤ **Aclaremos ¿qué se entiende por leer y escribir en preescolar?**

Cuando se habla de leer surgen varias posturas, enfoques, ideas, etc. principalmente las personas alfabetizadas piensan que es pronunciar bien la palabras o como señalan algunos padres de familia “*que es aprender, descubrir cosas nuevas, tener mejor dicción y deletrear, aprender letras*” recalcan los padres

de familia en las entrevistas realizadas aquí el acto de leer se entiende de manera convencional, *“Todavía mucha gente alfabetizada relaciona el leer con la habilidad de decodificar más que la de comprender”* (Fons, 2004:21). Como bien lo expresan algunos padres de familia, sin embargo, hay que romper con esa postura que se tiene acerca de lo que es leer, en ningún momento asocian leer con comprender el contenido y que de esta manera se van apropiando de conocimientos.

Ahora bien, de acuerdo con la autora Jossette Jolibert, leer se comprende de la siguiente manera: *“Leer es de entrada, desde el comienzo, construir activamente la comprensión de un texto-en-contexto, en función de su proyecto, de sus necesidades, de su placer”* (Jolibert, et al, 2014:17). Como se lee en la cita, leer tiene que ver con comprender el contenido del texto, es mantener un diálogo abierto con el libro y el lector, además, de que tiene que ser pertinente para la edad y de acuerdo a las habilidades cognitivas de los niños indígenas, la elección de los textos de lectura tienen que considerar el gustos e interés de los niños retomando elementos de su entorno, es decir, que la actividad de lectura, éste de acuerdo con su contexto cultural, lingüístico para obtener y promover aprendizaje significativo y relevante para el niño.

Cuando los niños son tomados en consideración, hay una participación activa y no pasiva, en donde sólo siguen las instrucciones del docente, sin proponer lo que les gustaría leer o aprender, pues las actividades de lectura y escritura son implementadas por el docente, de acuerdo con lo que él cree que favorece el aprendizaje de sus alumnos, son necesarias porque *“los niños inician su aprendizaje del sistema de escritura en los más variados contextos, porque la escritura forma parte del paisaje y solicita contrastantemente el uso de la lectura”* (Ferreiro, 2002:119) los pequeños interpretan todo lo que se encuentran en su entorno desde anuncios, marcas de productos que consumen, aunque, todavía no sean capaces de leer de manera convencional.

Desde luego se puede decir, los niños y niñas leen a su manera, como lo menciona una madre de familia *“mi hija interpreta lo que da a entender la imagen a partir de lo que ve, ella empieza a contar un cuento”* esto es un buen principio

para desarrollar la imaginación y creatividad de los niños para motivarlos para leer y escribir, pues normalmente es cierto que ellos están rodeados de muchos materiales impresos, a su alrededor. Creemos que cuando pisan la escuela es cuando inicia ese proceso, pero no es así, los niños ya son capaces de leer mucho antes de decirles o enseñarles de manera convencional, como lo hace el docente, con el método por sílabas.

El docente tiene que aprovechar los conocimientos previos, aterrizarlos en sus contenidos, para que éstos les sean significativos a los niños para que vayan apropiándose de contenidos. En caso particular de la lectura y escritura esta se vuelve indispensable desde el ámbito educativo en los diversos campos formativos y desde lo social o personal del individuo ésta es indispensable cuando se vive en un mundo de letras.

Pero también aprender a leer tiene que ver con la pregunta ¿para qué leer?, es decir, el fin de la lectura, en su mayoría de las veces se tiene que realizar por obligación con contenidos que nada le dicen al lector o por trabajos académicos, son muy pocas personas que leen por placer. Como se menciona *“Aprender a leer es, desde el inicio, aprender a buscar significado a textos completos encontrados en situaciones reales de uso y desear, es decir, tener necesidad, de elaborar su sentido”* (Palacios, 1995:2013). Lo que se lee tiene que ser importante, divertido, tener sentido y ser significativo, que al niño de edad preescolar las imágenes, letras les comuniquen algo. Los textos de los libros deben ser llamativos con colores vivos para atraer la atención de los pequeños, a veces suele pasar que los libros no tienen que ver con su contexto cultural y lingüístico, sin embargo, pueden ser libros de exploración.

De ahí que *“el docente de nivel preescolar debe enseñar a apreciar [acercar, crear] la literatura. Para ello debe saber qué elige, por qué, cómo y cuándo la trasmite, que alternativas propone a sus alumnos en relación con ella”* (Malajovich, 2000:142). En voces de los niños ellos mencionan que les gustan los libros

grandes, con letras de colores y con dibujos. El docente para acercar a los niños a la literatura puede considerar estos elementos que ellos están proporcionando porque parte de sus intereses y gustos.

Leer y escribir en el tercer grado de preescolar en el medio indígena es todo un reto para el docente pero no imposible sobre todo cuando el niño tiene el bagaje de las letras y palabras, pues forman parte de su entorno, esto permite que el docente no parta de cero, lo que corresponde realizar es buscar las estrategias didácticas que despierten la curiosidad, inquietud de los niños y los lleve a reflexionar que lo que aprenden tiene sentido sin olvidar que la lengua ayuuk también se lee y escribe.

3.3.- Metodología didáctica, para enseñar y aprender a leer y escribir a niños de tercero de educación preescolar indígena

La adquisición de la lectura y escritura para los niños en el nivel educativo de preescolar indígena es un proceso importante, la forma de apropiarse de estas habilidades dependerá del método que el docente considere oportuno para este nivel, entonces es necesario comprender que *“se entiende por método, los pasos a realizar para conseguir un objetivo [entonces] los métodos de enseñanza de la lectura y la escritura se basan en el tipo de procesos mentales que el niño tiene que realizar para aprender a leer y escribir”* (Bigas,2000:172) considerando elementos, características de sus educandos para que ellos se interesen, acerquen y desarrollen esta capacidad de manera gustosa, no sólo de manera obligatoria para la realización de las tareas escolares.

Aunque en este nivel educativo se señala en *El plan y programa 2011* que *“ es necesario destacar que en la educación preescolar no se trata de que la educadora tenga la responsabilidad de enseñar a sus alumnos a leer y a escribir de manera convencional, pero sí que durante este trayecto formativo tengan numerosos y variados oportunidades de familiarizarse con diversos materiales impresos, para que comprendan algunas de las características y funciones del*

lenguaje escrito y del sistema de escritura.” (Plan y Programa de Estudio, 2011: 46) Sin embargo, el docente debe crear un ambiente lleno de estímulos para acercarlos a este proceso y darles la oportunidad para que empiecen a comprender las funciones que tiene el lenguaje escrito en su entorno.

Considero importante recuperar lo dice (Ferreiro, 1989:11) para entender el uso de la lectura y escritura en el nivel preescolar:

“Referidos a la población preescolar, todo ellos señalan la posibilidad de iniciar el proceso de alfabetización en esta etapa, no enseñando a dibujar las letras ni haciendo copias o planas, sino permitiendo las interacciones entre los niños y la lengua escrita en contextos funcionales de uso social”

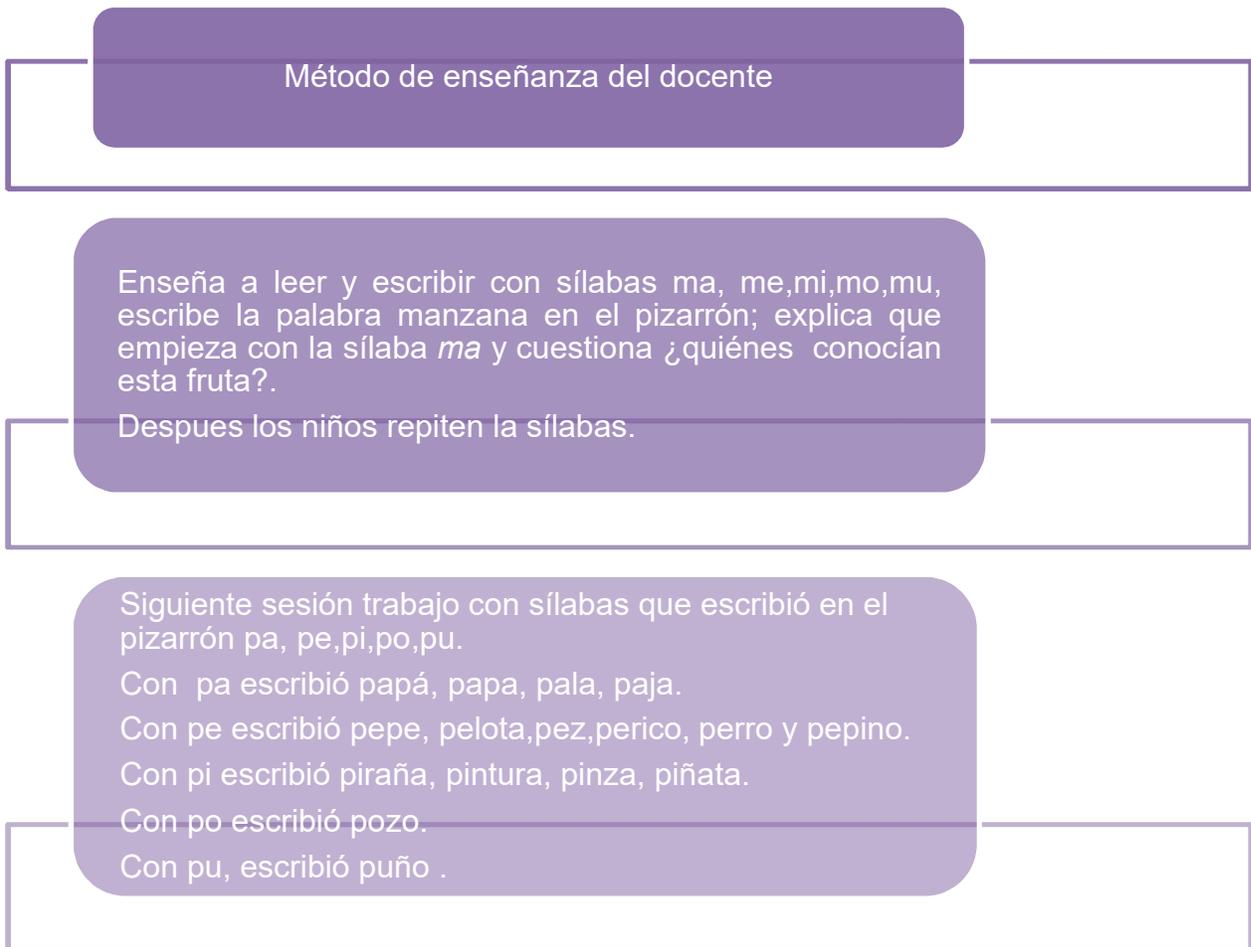
La autora señala que para la apropiación de las letras es necesario que estas sean en función del entorno del niños, es decir que los elementos proporcionados ya sea materiales por el docente, le sean conocidos y que sean relevantes para ellos.

En ocasiones el docente para la enseñanza de la lectura y escritura en las aulas retoma o reproduce el mismo método con el que él o ella aprendió a leer, en una plática casual que se realice con una madre de familia, ella menciona *“el docente enseña a los niños como su padre lo hacía hace algunos años, enseñaba con las sílabas”* en mi opinión este método de enseñanza puede cambiar, pues los niños no construyen sus conocimientos a partir de necesidades, lo que aprenden no son significativos para ellos, aquí uno se pregunta dónde queda lo de aprender a aprender, pues con el método silábico se parte de lo abstracto al no existir motivación, es mecánico y descuida la comprensión, por lo que en lugar de motivar a los niños los aburre y no les interesa.

Antes mencionaré que en el “método silábico se emplean como unidades claves las sílabas que después se combinan en palabras y frases con ayuda de ilustraciones” (Braslavsky, 1962:37), relacionando el trabajo con el concepto aquí en particular la forma de enseñar a leer y escribir es a través de sílabas

combinadas con la presentación de imágenes, es decir, es imagen texto. Y esto se aprecia con la descripción que se señala a continuación en el cuadro número 3:

Cuadro No.3. Método de enseñanza



Esta forma de enseñar a leer y escribir, es mecánica, repetitiva, “y *adormece la capacidad para comprender lo que se lee*” (Braslavsky, 1962: 35) es muy poco probable que el niño se interese para aprender a leer y escribir, pues desde segundo de preescolar se trabaja así, por lo que al niño le resulta aburrida esta forma de enseñanza. Esto se nota cuando empiezan a molestar al compañero de a lado, o salen con mucha frecuencia del salón pues son “*niños sentados en filas, inmóviles y calladitos, frente a un docente que les enseña primero letras y sílabas, a partir de un libro único, el manual lleno de “pa, pe, pi, po, pu” u otros “ma, me, mi, mo, mu*” (Jolibert et al, 2014: 214).

La forma en que el docente enseña las sílabas es sólo para que los niños, repitan en coro, entre todos, en ningún momento se da un aprendizaje activo, es decir, para que se dé una enseñanza activa, debe de haber una interacción con los objetos de conocimiento, porque el niño indaga, pregunta, entrevista, él mismo elabora sus materiales didácticos, invita a otros niños etc. para que todos aprendan de todos, es decir, los niños aprenden del docente, de sus compañeros, de su entorno. La enseñanza no se da en forma aislada o vertical, donde el principal del proceso es el docente, el conocimiento se comparte para que de manera conjunta se construya y se comprendan los contenidos de aprendizaje.

En el trabajo de campo observé que los niños ya tenían aprendida la lección, pues en la presentación del docente, ellos reconocían las sílabas y las palabras y fueron ellos quienes le dictaban al maestro. Se puede percibir que son palabras que ya han estado trabajando con anterioridad, el docente recurre a la memoria de los niños y ellos responden perfectamente, con el fin de lucirse.

Estimular y crear un ambiente en donde se considere los conocimientos previos, culturales, sociales, lingüísticos de los niños tiene que ver con una enseñanza significativa y este proceso de leer y escribir en esta comunidad, necesita de estímulos por parte del docente, padres de familia, pues su desarrollo ayuda a la construcción de nuevos conocimientos que se adquieren con estas dos habilidades comunicativas, que no sólo forman parte de un campo formativo.

Leer y escribir en el preescolar ayuuk no tiene la misma función que la oralidad, aunque considero que si se aprende a escribir y a leer en lengua ayuuk es un gran paso porque de alguna forma se resignifica la cultura, que es una parte de nuestra identidad, cosmovisión, herencia cultural para perdurar. Por medio de la enseñanza del idioma que contiene la trasmisión de valores, creencia, tradiciones y valores culturales. La escritura es el medio para representar simbólicamente el pensamiento y el lenguaje mismos que será transmitido a las nuevas generaciones.

➤ **Estrategias didácticas para la enseñanza y aprendizaje de la lectura en tercero de preescolar ayuuk**

Mucho se habla sobre las estrategias didácticas particularmente todo en el ámbito educativo, pero *“el término estrategia procede del ámbito militar, en el que se entendía como el arte del proyecto y dirigir grandes movimientos militares.* (Enciclopedia catalana, 1978, citado en Monereo, c. et al. 2007:23). Este término se acuñó en el sector educativo.

En el aula se hace necesario el uso de estrategias por lo que se conceptualiza de la siguiente manera; *“como proceso de toma de decisiones (conscientes e intencionales) en los cuales el alumno elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para cumplimentar una determinada demanda u objetivo, dependiendo de las características de la situación educativa en que se produce la acción”* (Monereo, c. et al, 2007:27). Como se menciona, las estrategias para sus diseños demanda de tiempo, dedicación y saber el porqué de esa estrategia, es decir, se necesita de una planeación didáctica.

Aquí el docente trabajó la estrategia de la técnica del boleo en dos ocasiones seguidas que en lugar de ayudar a los niños en su formación simplemente los aburre y los hace sumisos, al no existir expresión oral de las ideas por parte de los niños, no permite el trabajo de investigación, participación individual y grupal para la construcción de conocimientos.

Cada niño es único al igual que cada grupo cambia todos los años, por lo que hay diversas formas de construir o adquirir conocimientos, tanto en el aula, en el hogar y el entorno social en donde se desenvuelve el niño, es decir ,de las estrategias de cada niños se hacen presentes cuando *“es capaz de ajustar su comportamiento (lo que piensa y lo que hace)a las exigencias de una actividad o una tarea encomendada por el profesor y las circunstancias en que se produce ésta demanda”* (Monereo, c. et al. 2007:27) es de entenderse que cada niño es único e irrepetible por lo que todos tendrán diferentes formas y ritmos de apropiarse de contenidos y estrategias didácticas.

Una estrategia didáctica es el trabajo por proyectos o por problemas, que nacen de las necesidades, intereses del niño a partir de lo cotidiano, estas pueden ser propuestas por los pequeños o por el docente y por que *“a través de un proyecto, los alumnos reconocen la escuela como un lugar privilegiado donde se realizan los aprendizajes significativos para ellos, ven el profesor como una persona, facilitadora de aprendizaje que los va ayudar cuando surjan dudas o dificultades y a sus compañeros como pares con los cuales es agradable compartir y confrontar”* (Jolibert, 2012:37). Trabajar por proyectos es una oportunidad para aprender a aprender y que el docente cambie el rol de ser autoritario a como guía y mediador de conocimientos.

➤ **Diferentes materiales o recursos didácticos que apoyan el desarrollo de la enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura**

Los libros significan mucho para los niños, siempre que esté a su alcance económico y cognitivo, pero sobre todo que tengan ilustraciones vistosas. –Ellos mencionan que sí tienen libros en su hogar, y que sus papás de vez en cuando les ayudan y les leen cuentos ¡claro, no todos! En los libros, los pequeños pueden encontrar muchos conocimientos que los enriquecen o despierten el gusto por la lectura, la imaginación, fomentan la creatividad en la expresión verbal y escrita porque van enriqueciendo su léxico, necesario para la comprensión lectora, para la habilidad cognitiva.

Para acercar a los niños al mundo de la lectura y escritura debe de apoyarse de *“los materiales ya que ofrecen distintos tipos de tratamiento y nivel de profundidad para abordar los temas; se presentan en distintos formatos y medios”* (Plan y programa de estudio, 2011: 101) que el docente debe de considerar.

Para el desarrollo de la lectura y escritura es imprescindible el uso de materiales didácticos y recursos que estén al alcance de los niños, algunos de ellos cuentan con libros o cuentos que son en español aunque si existieran libros en lengua ayuuk de esta comunidad, para los niños sería perfecto porque de esta forma el

docente estaría trabajando el ayuuk y reflexionar sobre los conocimientos culturales, la cosmovisión, valores, tradiciones de la comunidad étnica.

Esto no debiera ser una limitación, pues el docente junto con sus alumnos, pueden empezar a crear una pequeña biblioteca en ayuuk, para que esté al alcance de los niños que vienen de grados anteriores, con este recurso estaría dando sentido a la enseñanza bilingüe, convirtiéndose en material de consulta.

“El niño tiene que aprender el enorme papel que desempeñan los libros en la transmisión de la cultura y cómo pueden utilizarse, como puede encontrar en ellos lo que necesita” (Delval, 1997: 228). Como se menciona en la cita anterior los niños pueden tener materiales a su alrededor, explicar la importancia además del impacto que pueden tener aprender leer y escribir de manera convencional, porque los niños leen e interpretan materiales que esté disponible, a su manera apoyándose de las ilustraciones o las representaciones mentales que han adquirido.

Además “Los recursos tienen que estar disponibles para que los alumnos puedan acceder directamente a ellos en cualquier momento, para favorecer su autonomía y responsabilidad ante sus propios aprendizajes” (Fernández, 2009:96). Los materiales y recursos didácticos tienen que estar al alcance de los niños para que puedan utilizarlos cuando deseen manipularlos en determinada actividad. En este caso particular la directora tiene los libros guardados en la dirección, por tanto los niños no los pueden utilizar porque no están disponibles. Ella argumenta que son para controlarlos y que no se pierdan.

3.4.- Formas de evaluar el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura en el aula

A lo largo de una estancia educativa la evaluación juega un rol importante y se debe a los resultados que arrojan esos instrumentos ya que sirven para valorar el aprovechamiento, habilidades o competencias que se han desarrollado a lo largo de un ciclo escolar. Cabe señalar que la evaluación que se realiza depende del

nivel educativo, contexto y en particular *“la evaluación en el caso de la educación preescolar, es fundamentalmente de carácter cualitativo centrada en identificar los avances y dificultades que tienen los niños en sus procesos de aprendizaje”* (Plan y programa de estudio, 2011: 181) más que sumativa, la evaluación cualitativa es más holística y procura que los aprendizajes no sean meramente memorísticos.

Pero ¿qué se evalúa? *“los aprendizajes que adquieren progresivamente los alumnos tomando en cuenta, parámetros, competencias que se deben desarrollar, aprendizajes esperados, la intervención docente. La organización y funcionamientos de la escuela, la participación de la familia en actividades educativas.”* (Plan y programa de estudio, 2011: 182) Como se menciona lo que se evalúa son actividades, contenidos, bloques, competencias que necesitan más dedicación, que se adquieren de manera paulatina y procurar que en el caso de que un contenido no quede lo suficientemente claro se de una retroalimentación o en su defecto, replantear contenidos.

En este caso, las actividades se daban por vistas en ningún momento se preguntó a los niños sobre algo que no comprendieron respecto al contenido, es decir, no se dio la retroalimentación. También la intervención docente compromete realizar una evaluación crítica e identificar fortalezas, debilidades, mejorar su práctica y por su puesto la participación de los padres de familia, hace falta involucrarlos en el desarrollo de un proyecto, contenido, etc.

Y Para ¿que se evalúa? (Plan y programa de estudio, 2011: 182):

- ✚ “Estimular logros y dificultades de aprendizaje de alumnos.
- ✚ Valorar los aciertos en la intervención educativa y la necesidad de transformación de las prácticas docentes.
- ✚ Identificar la pertinencia de la planificación, el diseño, de estrategias y situaciones de aprendizaje.
- ✚ Mejorar los ambientes de aprendizaje en el aula, formas de organización, relaciones que se establecen con el grupo, de los espacios de los materiales didácticos.

✚ Conocer cuáles fueron los contenidos adecuados y pertinentes”.

La pregunta ¿para que se evalúa? Es el fin de los instrumentos que se diseñan de manera específica busca responder a los logros de los aprendizajes, competencias, habilidades, la pertinencia de las estrategias y materiales didácticos que han diseñado, cómo se desenvuelve el grupo frente a determinadas actividades.

Con la evaluación también se busca cubrir ciertos propósitos, en este caso el campo de lenguaje y comunicación tiene los suyos. Las evidencias son el desempeño que muestran los niños al término de cada actividad educativa pues la *evaluación: busca valorar el logro de los propósitos de la enseñanza mediante un conjunto de procedimientos para recopilar información y evidencias que permitan realizar el seguimiento del aprendizaje de los estudiantes y juzgar su desempeño, proceso o resultado*” (Guzmán, et al 2013: 225).

Considero que al docente le faltó diseñar instrumentos o procedimientos para evaluar los conocimientos de sus alumnos y la efectividad de las actividades que estuvo trabajando con los niños. De acuerdo con la evaluación cualitativa se puede trabajar con una lista de cotejo, observación directa, portafolio, el diario del docente, entre otros, además, falta la coevaluación y heteroevaluación.

Sería interesante ver cómo los trabajos de los niños van mejorando, estas evidencias pueden guardarse en un portafolio que le servirán para evaluar, a la vez los niños pueden compartir su experiencia sobre cómo van progresando o cómo se sienten con las actividades quizás en asamblea realizarlo con sus compañeros y con los padres de familia.

3.5. Lengua que utiliza el docente para la enseñanza de las letras

El lenguaje tiene diversas expresiones o manifestaciones, cada cultura se reproduce de acuerdo a su cosmovisión, modo de vida, ambiente familiar, social,

valores, principios, visiones y conocimiento del mundo. La particularidad de esta comunidad es son hablantes del ayuuk, aunque, hay quienes optan como es el caso de algunos padres de familia por ya no transmitir el uso de la lengua indígena a los niños. Ellos dicen que es para evitar o eliminar la discriminación para cuando tienen que salir a las grandes ciudades, por vergüenza porque no la dominan, por la falta de conciencia pues algunas personas no aprecian la riqueza cultural que se trasmite a las generaciones que contribuye a la pérdida de identidad individual y de los pueblos originarios.

El docente de tercero de preescolar atiende niños de la edad de cinco años, de 19 alumnos, 3 son solo bilingües en español y ayuuk, el resto son monolingües en español, por consiguiente las clases se imparten en español. Aunque el Artículo 2, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Apartado b. Señala que:

“II. garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva y la educación media superior y superior.”

Los niños que asisten al centro aprenden las letras correspondientes al español y por supuesto cuando se dirigen al docente también lo hacen en la misma lengua, todas las actividades e instrucciones escolares son en español, aquí no se les enseña ni a escribir ni leer en lengua ayuuk, aunque los documentos normativos lo señalen.

La (Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, 2003:6) también expresa lo siguiente:

“Artículo 13. I. Incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y

desarrollo de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas.”

La ley general de derechos lingüísticos también manifiesta la preservación y promoción de las lenguas originarias, en este caso el docente no favorece ni fortalece el ayuuk en el aula a pesar de que es hablante de esta lengua. Cabe mencionar también que no hay lectura ni materiales en esta lengua, es una desventaja para el docente pues no hay materiales para trabajar en ayuuk.

La Ley General de Educación pronuncia la importancia de la lengua originaria como un medio de enseñanza y lo expresa en el artículo siguiente:

“Artículo 7.- IV.- Promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Los hablantes de lenguas indígenas, tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español.” Fracción reformada DOF 13-03-2003

Al igual que los artículos anteriores señalan que los niños deben tener acceso a una educación bilingüe intercultural, esto no se aprecia en este centro. Leer y escribir en una lengua originaria considero que es importante porque es parte de una identidad y además, por medio de estos dos procesos comunicativos pueden expresar su cosmovisión y seguir transmitiendo su cultura a otras generaciones.

A pesar de existir documentos normativos, leyes en donde menciona que se debe de enseñar la lengua indígena en las clases esto no se aprecia, una de las interrogantes ¿será porque el docente no cuenta con estrategias didácticas para propiciar esta enseñanza? o ¿Por qué no cuenta con las habilidades comunicativas: hablar, leer, entender y escribir, solo sabe hablar el ayuuk porque sus padres se la transmitieron y lo aprendió por obligación? La realidad es que se cuenta con casi nada de material en esta lengua que es ayuuk del istmo, sin embargo, el mixe alto cuenta con infinidad de materiales, que pueden ser de ejemplo para revitalizar y fortalecer el ayuuk.

Como se lee en los párrafos anteriores, en este centro no es posible hablar de educación bilingüe porque no la hay en las aulas, a pesar de que hay leyes y documentos que estipulan que los niños deben de recibir una enseñanza en lengua indígena, probablemente se deba a la falta de conciencia de padres de familia, docente, comunidad en general. Porque no hay una formación para el docente sobre cómo trabajar la lengua ayuuk en el aula en este nivel, desconoce la escritura en ayuuk y no hay materiales de recreación ni educativos.

La problemática de la educación bilingüe intercultural también se debe al sistema educativo pues en muchas ocasiones los docentes no reciben formación sobre cómo enseñar la lecto-escritura en el aula, no hay quienes los formen con didáctica, estrategias, además, de que los ATP no pertenecen a esta comunidad, posiblemente no saben cómo orientar al docente para trabajar en el aula la lengua indígena en particular el ayuuk del istmo, tampoco hay producción de materiales didácticos en esta variante, además, a los docentes se les manda a dar clases sin considerar la lengua indígena que se habla en la comunidad, son inconvenientes y situaciones que obstaculizan al docente para la enseñanza de una lengua indígena.

3.6.- Participación de los padres de familia en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura

Los niños crecen en hogares que se conforman por núcleos familiares de ahí que el primer contacto y socialización es con sus respectivos padres quienes son los encargados de cuidar, proteger, proveer a sus pequeños y de darle, como dicen algunos, la mayor herencia no económica, porque aquí la situación apenas da para tener lo indispensable y costear su necesidades básicas como son la alimentación o vestimenta. Esto complementa con el programa *prospera* que consiste en un apoyo económico a las madres de familia, particularmente a quienes tienen a niños que asisten a la educación básica, aunque, hay madres de familia que no reciben ningún apoyo económico.

En la familia, algunos padres, abuelos, hermanos, tíos, primos que tienen el privilegio de leer, platicar con los niños, a menudo, en sus ratos libres, le están ofreciendo conocimientos, lo que permiten inculcar o enseñar lo que leen es relevante en consecuencia es *“una situación privilegiada para el aprendizaje de un estilo de lenguaje escrito . Los niños piden que les lean los mismos cuentos una y otra vez y así logran comprenderlos mejor. Pero al mismo tiempo aprenden muchas palabras nuevas, la estructura global de los textos y estructuras sintácticas más complejas”*. (Borzzone, et al, 2011:75).

De esta manera, con ayuda de alguien, los niños se empiezan a acercar a la lectura y escritura desde su hogar, siempre y cuando existan los materiales, libros a su alrededor esto permite que tengan noción de que los cuentos o cualquier libro transmiten ideas, conocimientos o tener conciencia de que también existe un lenguaje escrito y que él los tiene que aprender para transmitir, sentimientos, ideas, etc., a los demás.

En la entrevista pude detectar que hay madres que leen a sus hijos cuentos infantiles, como el *patito feo* el más conocido, ellas consideran lecturas aptas para su edad. Puedo decir que algunos pequeños crecen en este ambiente, pero también hay niños que por la situación económica no gozan o no tienen el privilegio de que se les lean un cuento. También noté que son los padres de familia que tienen una preparación académica.

Imagino que es una variable que influye para que motiven la lectura de sus hijos, los acercan a un mundo de palabras con sentido y significado, aunque esto no sea en la lengua ayuuk, quizás porque no hay o es muy poca la literatura en su cultura, porque el ayuuk es una lengua que no es tan valorada en la actualidad por temor a la discriminación, burlas por parte de los compañeros y a la falta de conciencia que tienen los padres de familia para transmitir esta lengua.

Hay hogares en esta comunidad en donde existen hermanos mayores quienes ayudan a escribir y a leer cuentos a sus hermanos menores, pero también hay

niños que saben leer, comenta el docente *“Fátima, ella comprende las palabras cortas”* ella aprendió con ayuda de su mamá y abuela.

Por consiguiente *“Los niños y las niñas que aprenden a leer y escribir en su hogar no lo hacen solos, sino con la ayuda de un adulto o de un niño mayor alfabetizado que conversa con ellos sobre la escritura, les señala que tiene significado, que es el lenguaje y les lee a menudo cuentos y otros textos”*(Borzzone, et al, 2011:68) como es el caso de Fátima que se acerca a la lectura y escritura con la ayuda de su madre o abuela, pero también ella se rodea de libros de cuentos, que su madre le compra, porque tiene los medios y la posibilidad de adquirirlos.

Sin embargo, hay pequeños que están en desventaja por diversas situaciones como la económica que no permite comprar cuentos, periódicos, revistas, además, quienes carecen de cierto nivel educativo no se acercan a sus niños aunque quisieran, porque a las mujeres no las mandan a la escuela y si lo hacen sólo es hasta la primaria. Normalmente son muy pocas mujeres profesionistas en la comunidad, esta situación sí repercute en los niñas, porque ellas son quienes les dedican más tiempo a sus hijos.

Tal como lo menciona el docente, en el párrafo anterior, los niños que crecen en el ambiente de libros, al igual que sus papás, se esfuerzan por dedicarles tiempo para leerles cuentos, son niños o niñas que hablan bien y ya empiezan a comprender pequeños párrafos, como lo señala el docente, o interpretan lo que ven en las imágenes.

Aunque la mayoría de las madres de familia están obligadas a leer con sus hijos porque lo hacen con los trabajos y actividades que les dejan a los niños, vemos que aquí la lectura es forzada porque es parte del deber del niño, por lo que las mamás no tienen alternativa más que ayudar a sus hijos. Leen y ayudan a escribir a sus hijos porque es parte de la formación de sus pequeños.

El docente, en la entrevista, señala que son personas preparadas quienes leen a sus hijos, sin embargo, no aprovecha esta condición para involucrar a los padres

de familia pues no diseña actividades donde se contemple su participación. Él argumenta que son pocas madres de familia quienes muestran interés en la formación de los hijos, pues menciona que tal parece que la tarea de educar es sólo de él. Comenta *“nos delegan toda la responsabilidad a nosotros”* pero esta educación debe ser compartida, quizás la reacción sea así porque no los involucran en actividades que pueden realizar de manera conjunta con los niños, por lo que sería interesante incluir a las madres o padres de familia en diversas actividades que se diseñen, quizás esto cambie la postura de alguna de ellas.

CAPÍTULO 4.- PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA CONTRIBUIR CON LA FORMACIÓN DE FUTUROS LECTORES Y ESCRITORES AYUUK DESDE EL PREESCOLAR

El propósito de este capítulo es presentar a los docentes algunas sugerencias de cómo trabajar en el tercer grado de educación preescolar indígena. Contiene un ejemplo de cómo organizar el grupo para llevar a cabo las diferentes actividades educativas. También se plantea darle la importancia a los conocimientos culturales para abordar contenidos con estos elementos que sirven para continuar, fortalecer la identidad, cultural de los niños. De igual forma se plantea como uno de sus propósitos presentar una contribución teórica y práctica como sugerencia para enseñar a los niños a leer y escribir, estrategias didácticas que se desprenden del enfoque constructivista.

El ejemplo a trabajar es con una leyenda propia de la comunidad, se muestra la planeación didáctica que retoma al *proyecto* como estrategia para involucrar a todos los niños en sus diferentes fases y etapas hasta culminar con la presentación ante la comunidad, se incluye también la forma de evaluar los aprendizajes esperados en los niños, la forma de operar la estrategia, de acuerdo con Jossette Jolibert (2012), *“la evaluación es una reflexión que acompaña los aprendizajes de los niños y que es parte del proceso mismo de aprendizaje”* que no debe considerarse sólo como una asignación de un número.

Al hablar de lectura y escritura en preescolar el docente se cuestiona cómo motivar, a los niños en este desarrollo, entonces surgen las interrogantes con qué contenidos, actividades, herramientas o estrategias se debe enseñar y aprender este proceso que se convierte en todo un reto para niños y docentes.

Retomo lo que dice Tejeda (2011), *“ el encuentro con los libros y la palabra escrita sea un acto enriquecedor, que genera sensaciones, respuestas, expectativas, dudas por parte del niño además de misterio, y abrir puertas al conocimiento, para que la lectura entre en su vida de manera natural y gozosa y de un sentido profundo a su crecimiento emocional e intelectual, de tal modo pasa de ser un*

individuo alfabetizado a ser un lector” entonces hay que llevar a los niños a la lectura para que se formen como lectores libres y autónomos.

Para los docentes indígenas es seleccionar contenidos, actividades, materiales didácticos interesantes, novedosos, pertinentes que promuevan la participación activa de sus educandos, que consideren la cultura, lengua, el entorno físico-social, las edades, características cognitivas, para desarrollar la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y escritura en niños de edad preescolar.

Lo anterior contribuye a la formación biopsicosociocultural y lingüística de los niños ayuuk, que les da las bases para futuros aprendizajes que tienen que ver con todas las áreas de conocimiento académico o con la vida cotidiana. Si los seres humanos no comprenden lo que leen ya sea implícita y explícitamente se considera que tienen problemas de comprensión lectora, eso se hace más notorio conforme avanza en los diferentes niveles educativos, es decir, se refleja en la primaria hasta la universidad, la deficiencia de leer, no comprender y tampoco poder expresarse en forma escrita.

La lengua ayuuk de manera oral, juega un papel importante en la comunidad, porque las diversas actividades, como el tequio, las ceremonias y rituales se llevan en esa lengua aunque, en el aula no se refleja una educación bilingüe y menos intercultural. No obstante hay un marco jurídico-político con documentos normativos que le dan sustento, como el artículo 2^a de la Constitución Política de los Estados Unidos, el Convenio 169, la Ley de Derechos Lingüísticos, por citar algunos, pero me atrevería a decir que los docentes desconocen su contenido.

No olvido que los docentes tienen que trabajar con la lengua ayuuk de los niños, aunque no la hablen, justo la propuesta educativa de EIB pretende que los niños indígenas reafirmen su cultura y la lengua, además del aprendizaje del español, en este caso el trabajo educativo será al revés, todos estos elementos le proporcionarán una fuerte identidad, orgullo de pertenencia, donde la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y escritura amplían, enriquecen a la persona y sus conocimientos contextuales.

4.1. Darle vida al salón de clases

El salón de clases de tercero de preescolar es un espacio de aprendizaje, convivencia, diálogo, socialización e intercambio de ideas, además, de construcción de conocimientos, en donde se involucran diferentes actores, como las diferencias y semejanzas de los niños, el docente y los padres de familia. El espacio debe estar lleno de variados estímulos, del mismo modo debe existir un ambiente de respeto, tolerancia y sobre todo de fortalecimiento de la creatividad, que además, combine lo formal con lo lúdico, como se argumenta en la siguiente cita (Fernández, 2009:96):

“Los espacios del centro deben estar dispuestos de forma que el alumno pueda realizar con soltura todas las actividades encaminadas al desarrollo personal, al aprendizaje y a la convivencia, así como ser agradables y placenteros ya que el alumno ha de permanecer en su interior una gran parte del día y de su vida”.

Como se menciona en la cita anterior, influye el interior del salón, sobre todo es importante que los niños hagan suyas las aulas, dado que, es un espacio en donde asistirán día a día. Para que los pequeños sigan mostrando interés en la escuela y para que la consideren un lugar alegre y divertido deben *“prepararse eficazmente para la vida, los pequeños tienen necesidad de hallarse en un medio ambiente rico y propicio”* (Freinet, 1994:33) en donde disfruten y asistan de manera gustosa y no por obligación.

Dentro del salón debe de existir un espacio destinado a los materiales didácticos que para su selección *“debería tenerse siempre en cuenta dos criterios; que tengan sentido y que sean reales”* (Bigas, et al, 2000:189) estos juegan un papel importante en el aula e implica crear materiales manipulables, creativos, pertinentes, funcionales, visualmente atractivo acordes a la edad de los niños y que se puedan trabajar tanto de manera grupal como individual.

En una comunidad indígena los materiales didácticos se pueden, confeccionar con recursos del medio de su entorno, son experiencias que el docente y los niños pueden aprovechar para las diferentes actividades que tienen que llevar a cabo durante el año escolar.

El espacio en el aula no tiene que ser un centro de prisión, en donde sólo se acaten órdenes, no tiene que ser tan rígido, por el contrario, es un espacio en donde todos puedan desenvolverse sin miedo a la crítica o al regaño, permitir una libre interacción de los alumnos para crear un ambiente acogedor y creativo.

El salón puede ser un espacio donde los niños aprenden de forma creativa y original para que su jornada escolar sea amena y divertida. Considerar la forma de percibir su entorno, conocer que les llama la atención, que les estimula o ayuda a crecer, debe en la medida de lo posible, adecuarse a las características de los niños, ya se biológicas, afectivas o cognitivas, eso sería darle vida al salón de clases.

➤ **Reorganizar el salón de clases de tercero de preescolar**

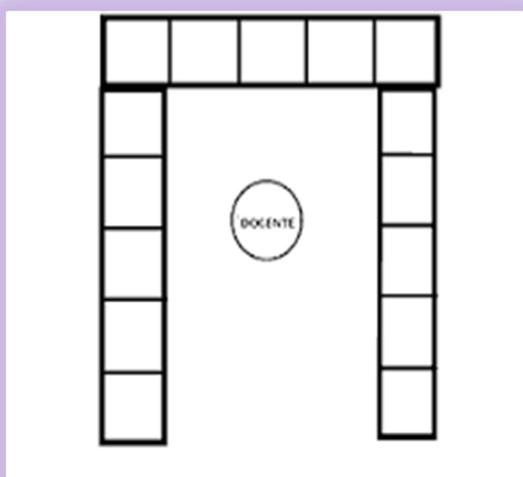
Como todos saben los niños asisten cinco días a la escuela, el salón se vuelve un espacio de interacción, de expresión de ideas, pensamientos, sentimientos y de conocimientos con los demás compañeros y con el docente, en la medida de lo posible debe ser agradable, motivante, pues será un lugar en donde pasará un ciclo escolar. Sin embargo, en el aula que observe, los pequeños tienen lugares fijos para sentarse, es decir, las mesas, las sillas están colocadas siempre en el mismo sitio, no las mueven, no hacen trabajo de equipo, son filas fijas donde diariamente los niños ven la cabeza de su compañero.

A continuación, se presentan tres formas en que se puede trabajar en el salón, claro que hay otras más el docente es libre de decidir si las incorpora en sus actividades. Con la situación anteriormente mencionada, me permite retomar lo que propone Jolibert (2012), *“una sala de clases como lugar de comunicación efectiva entre los niños, y entre ellos y el docente”* para que exista un diálogo, un

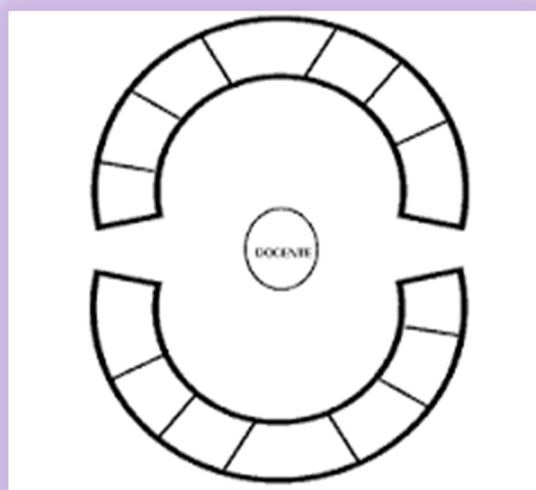
intercambio de ideas, un espacio en donde todos tengan voz y expresen sin temor a equivocarse, para realizar diversas actividades de acuerdo con el objetivo y finalidad educativa, puede ser para trabajar, compartir o leer un material impreso (libro, cuentos, leyendas, etc.) o realizar una asamblea.

La ubicación del docente es estar en el centro del aula (ver dibujos abajo) para tener un contacto visual, emocional y afectivo con sus alumnos. De esta manera tendrá mayor oportunidad para dialogar, interrogar o proporcionar explicaciones que beneficien la comunicación entre todos los niños y él.

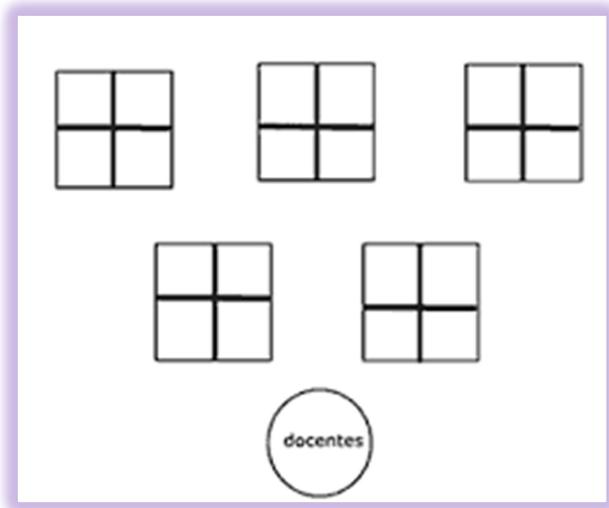
Cuadro 4. Sugerencias de algunas formas de trabajar en el aula



Ej. 1. Forma cuadrada



Ej. 2. Forma circular



Ej. 3. Para trabajar en equipo

El docente puede optar por organizar espacios libres y dinámicos llamados “rincones” en donde los niños podrán recurrir las veces que lo necesiten, ya sea por día o por semana, de acuerdo con las reglas que establezcan entre todos, algunos rincones pueden estar organizados de la siguiente manera:

- I. Rincones de casa en donde juegan o realizan alguna dramatización a partir de situaciones cotidianas que se viven el hogar.
- II. Rincón de biblioteca con diversos géneros literarios, leyendas, libros, trabalenguas, revistas, juegos didácticos, todo al alcance de los niños. También es oportuno incluir materiales que ellos mismos logren crear, porque son trabajos que han investigado en su comunidad, y pueden tenerlas de consulta para otros niños.
- III. Rincón de noticias en donde se puedan consultar periódicos, revistas, boletines informativos sobre noticias que se comparten en la comunidad o el municipio.
- IV. Rincón de buzón en donde se pueden compartir correspondencias con compañeros de otros grados y si es posible de alguna comunidad cercana o entre ellos mismos.

El espacio denominado “rincones” dependerá de las necesidades e intereses de los niños igualmente el docente puede articular contenidos escolares a partir de

los rincones que se logren crear en el aula *ya que “los medios que se arbitren en la enseñanza deben conducir a hacer de los alumnos buenos lectores, que sientan placer y gusto por la lectura y si es posible, que se apasionen por ella. Esos lectores aprenderán leyendo, a la vez que disfrutan de su tarea”* (Solé, 2013:14) de ahí la importancia de crear junto con los niños los diferentes rincones sin olvidar desde luego el de lectura.

Para que las *“actividades específicas...provoque en los niños la reflexión y el descubrimiento del sistema de escritura y [lectura]”* (Espinosa, 2015:24) tienen que estar presentes en el entorno, paredes en el aula que estén como un espacio de expresión de los niños en donde haya una presencia de diversidad de textos, imágenes, creadas por ellos, pueden haber una lista de asistencia, cumpleaños, proyectos que quieran trabajar, etc., pero que sean funcionales, es decir, que sean de y para ellos. Algunos trabajos pueden pegarse de manera temporal y después los mismos niños los pueden guardar en su portafolio o carpetas, mismas que pueden utilizarse como una forma más de evaluación y como evidencias para compartirlas con los padres de familia.

Para algunas actividades sería conveniente considerar *“la interacción cara a cara es muy importante, porque existe un conjunto de actividades cognitivas y dinámicas interpersonales que solo ocurren cuando los estudiantes interactúan entre sí en relación con los materiales y actividades de estudio”*. (Díaz, et al, 2010:92) Trabajar en equipo es un elemento que al docente le corresponde valorar en el aula, tiene más beneficios y permite la expresión de ideas, conocer los puntos de vista de los compañeros, debatir sobre un tema, llegar a acuerdos, pero sobre todo para maximizar sus aprendizajes y el de los demás por lo que la interacción de los niños es la vía para la adquisición de conocimientos.

4.2.-Los conocimientos culturales; como herramienta que acerca a los niños a leer y escribir de forma divertida su lengua materna

La república mexicana es tan grande en cuanto a territorio y población, que aún existen pueblos indígenas que se caracterizan y guardan celosamente su lengua, vestimenta, gastronomía, modo de entender o vivir la vida. Esta comunidad no es la excepción, sin embargo, lo que aprecié fue que los conocimientos culturales que tienen las personas adultas ya no son valorados como en el pasado, aunque, ciertos rituales, se practican de manera esporádica. Por consiguiente sólo existen algunos chamanes, oradores o personas que leen el calendario ayuuk, su voz ya no se hace presente en la actualidad.

Por esta razón, estos conocimientos solo se transmiten de manera oral o mediante la observación de prácticas o eventos que se realizan en lengua ayuuk, pero hay que *“entender el bilingüismo como un enriquecimiento cultural de las comunidades y como un enriquecimiento intelectual o cognitivo de las personas...”* (SEP, 2008: 13) concebida de esta manera, el bilingüismo permite entender el mundo desde dos formas de pensar y ver la vida, aunque, el hablar una lengua indígena en particular el ayuuk de esta comunidad lleva consigo discriminación y rechazo para quienes lo hablan.

Una de las actividades interesantes para los niños sería ir a visitar a una persona mayor de la comunidad para que les cuente una leyenda, que se ha transmitido de generación en generación, por lo mismo forma parte de los conocimientos culturales, lingüísticos de la comunidad y por lo mismo es necesario transmitir a las nuevas generaciones.

Aquí es importante que el *“educador desarrolle empatía hacia la cultura de sus alumnos derivar actividades de aprendizaje a partir de elementos de la realidad cotidiana”* (Plan y programa de estudio, 2011:22) para lograr un aprendizaje significativo, situado y así empezar a crear conciencia de la importancia de nuestra cultura y raíces ancestrales. Lo anterior se puede vincular o desarrollar actividades que el docente puede convertir en contenidos de enseñanza y

aprendizaje en el salón de clase, a través de organizar un taller, para que los niños investiguen, con ello elegir diferentes estrategias de trabajo, como los proyectos didácticos u otras formas que impliquen trabajo colaborativo, eso nos permite partir de los conocimientos propios.

4.3. A manera de ejemplo. Cómo trabajar lectura y escritura para despertar el gusto, la imaginación o creatividad en niños y niñas ayuuk

El docente decide la forma trabajar los contenidos escolares que pueden ser a partir de situaciones didácticas, proyecto o talleres. En este caso, se sugiere trabajar por proyectos que es *“una propuesta de organización didáctica integradora que tiene su base en la articulación de contenidos, con la finalidad de dar sentido al aprendizaje, promover la colaboración de todos los integrantes a partir de lo que saben y necesitan aprender y proponer una solución de algún problema o situación significativa”* (Plan y programa de estudio, 2011:176). La sugerencia de trabajar por proyectos es por las ventajas que aporta, en éste caso se propone diseñar actividades de manera colaborativa, que sería una manera diferente de trabajar en el aula de preescolar de tercero, además, de la integración de contenidos que parten de intereses y necesidades de los pequeños.

Las actividades que se diseñan para los alumnos repercuten para lograr aprendizajes pertinentes y relevantes, en particular, para involucrar a los niños a trabajar la lectura y escritura. En este apartado se sugiere trabajar *“cuentan los ancianos ayuuk”* en el campo de lengua y comunicación, el docente puede retomar un canto que está en la sección de anexos para propiciar el uso de la lengua ayuuk. Considero que es emocionante y enriquecedor poder visitar a un miembro de la comunidad que bien puede ser el abuelo(a) de algún niño del salón, para preguntar sobre una leyenda propia de la comunidad, también pueden crear sus propios cuentos o recuperar los que sus padres o abuelos les han transmitido en pláticas familiares y presentarlo después a la comunidad.

Es necesario que los niños desarrollen la lectura y escritura de manera gustosa y que sean contenidos con actividades que forman parte de su entorno, es decir, es preciso *“enseñar a pensar y actuar sobre contenidos significativos y contextualizados”* (Díaz, 2010:27). Desde luego que no es una tarea fácil, sin embargo, no es imposible, más aún cuando el entorno está lleno de letras, palabras, ilustraciones, publicidades que necesitan para leer e interpretar, son conceptos que tienen sentido, significado, se pueden expresar de forma escrita.

➤ **Descripción del proyecto “cuentan los ancianos(as) ayuuk”**

El proyecto está diseñado para dos semanas aproximadamente, con alumnos de tercero de preescolar indígena; los niños realizarán una visita a un abuelo(a) de la comunidad para que les narre una leyenda. Elaborarán una leyenda colectiva hasta planear una pequeña obra de teatro que presentarán a los padres de familia y demás compañeros del centro de preescolar.

La tarea del docente será coordinar y guiar las diferentes actividades que los niños tienen que desarrollar hasta culminar con la presentación de la obra. Antes de la visita el docente debe preguntar a los niños qué saben sobre las leyendas y anotar en el pizarrón las ideas que comparten los niños.

Las actividades diarias pueden concluir con una asamblea en donde los niños expresen la satisfacción o problemas que se les presentan para el proyecto educativo. Esta manera de proceder les permite a los niños y docente evaluar las actividades e ir resolviendo los problemas que se les presenten en el día a día. La asamblea será un espacio para plantear los problemas, tropiezos, aciertos en las actividades y buscar la resolución. También permitirá plantear las actividades que se llevarán en el siguiente día y revisar el trabajo y cómo el grupo se desenvuelve participa para el diseño de nuevas actividades.

Los propósitos para este proyecto son los siguientes:

- Motivar y despertar el interés de los niños de tercero de preescolar en la lectura y escritura de las dos lenguas: español y ayuuk.
- Apoyar a los niños para que elaboren diversos materiales para la expresión de su obra de teatro.
- Enseñar y explicar la importancia de los conocimientos culturales y su transmisión para seguirlos preservando a otras generaciones.

Cuadro 5. Sugerencia trabajar un proyecto “la leyenda”

<p>Nombre del proyecto: “<i>cuentan los ancianos(as) ayuuk</i>”</p>	<p>FASE 1: PLANIFICACIÓN DEL PROYECTO</p>
<p>Campo formativo principal:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Lenguaje y comunicación <p>Aspecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Lenguaje oral y lenguaje escrito <p>Competencia:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Escucha relatos literarios que forman parte de la tradición oral de su comunidad. ✚ Aprecia la diversidad lingüística de su región y cultura. ✚ Expresa ideas que quiere comunicar por medio de un dibujo y las verbaliza con sus demás compañeros. <p>Aprendizaje esperado:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Narran leyendas o relatos en lengua indígena y/o español. ✚ Escriben con ayuda del docente leyendas cortas en español y posiblemente en lengua indígena, con imágenes las ilustran. ✚ Se interesan por el lenguaje escrito, realizan preguntas sobre las grafías. ✚ Escuchan con disfrute leyendas o relatos que les narran en la escuela, en su casa y comunidad. 	
<p>Transversalidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Expresión y apreciación artística. ✚ Dramatizan un suceso contado por alguien más. ✚ Representan teatralmente una leyenda. ✚ Participan en la puesta en escena de una obra de teatro, ya sea actuando y/o confeccionando vestuario, escenografía, etcétera. 	

<ul style="list-style-type: none"> ✚ Expresan, en lengua indígena y/o español, sentimientos derivados de presenciar obras teatrales. ✚ Exploración y conocimiento del mundo ✚ Obtiene información con adultos de su comunidad. ✚ Reconoce y respeta la diversidad de expresiones lingüísticas propias de su cultura y de la de los demás. ✚ Desarrollo personal y social ✚ Se involucra y compromete con actividades individuales y colectivas que son acordadas en el grupo. 	
<ul style="list-style-type: none"> ✚ Lo que queremos lograr: <p>Investigar y escribir una leyenda, para que los niños aprendan a leer y escribir en ambas lenguas que es el español y ayuuk, presentar una obra de teatro a compañeros, padres de familia y comunidad en general, con la leyenda seleccionada por los niños.</p>	
<p>Organización:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Individual y en grupo 	<p>Recursos:</p> <p>Materiales: pelota, pizarrón, marcador, cuadernos, cajas de cartón, pedazos de madera, papel y/o recursos naturales de la localidad, residuos para elaborar, árboles y plantas etc.</p> <p>Humanos: alumnos, padres de familia y docente</p>
<p>Edad: 5 años</p>	<p>Duración:</p> <p>Dos semanas</p>
<p>Modalidad:</p> <p>Proyecto</p>	<p>Grado:</p> <p>Tercero de preescolar</p>
Fases	Actividades
II	<p><u>Realización de las actividades :</u></p> <p><u>Inicio (2 días):</u></p> <p><u>Indagar conocimientos previos:</u></p>

- ✚ Explorar y cuestionar qué saben los niños sobre leyendas que circulan en su comunidad. Dejar que participen de manera individual y que expliquen sus respuestas. (Sentar en forma de semicírculo a los niños y el docente, pueden decidir si adentro del salón o en el patio techado, con el juego la papa se quema).
- ✚ Preguntarles si sus abuelas/abuelos, madre/padre, les platican sobre leyendas. Qué les agrada, cómo se sienten cuando escuchan las leyendas y si piensan o imaginan que en otros estados existen, que los niños expresen todas sus ideas. (Continuar sentados en forma de semicírculo).En caso de no saber que es una leyenda el docente puede explicar que es o pueden consultar en un diccionario.
- ✚ De manera grupal construir lo que se entiende por leyenda. El docente anota en el pizarrón. Los niños de manera individual y a su manera tratan de escribir las palabras de acuerdo a lo que está en el pizarrón.
- ✚ Comentar a los niños que mañana van a ir a visitar a un abuelo o abuela de algunos de sus compañeros o algún miembro de la comunidad, que ya sea abuelo preguntarles ¿qué les parece la idea y para qué creen que vamos a realizar esa visita?
- ✚ En equipos de tres los niños se ponen de acuerdo para proponer él o la abuela de uno de ellos o alguna otra persona que conozcan.
- ✚ En una lluvia de ideas los equipos proponen a quien les gustaría visitar y explican por qué, el docente en el pizarrón anota los nombres posibles. (Actividad a realizar en el salón).
- ✚ El grupo llega a un acuerdo.
- ✚ Para finalizar en asamblea comentarán la satisfacción o disgusto de las actividades que se realizaron.

DESARROLLO (4 días):

VISITA:

- ✚ Hacer la visita domiciliaria a la o él abuelo, de manera organizada los niños se dirigen al hogar, en el camino el docente puede preguntar qué es lo que observan los niños a su alrededor, si transitan por ese lugar, hay algún otro camino y dejar que se expresen sus ideas.
- ✚ Preguntar y pedir a la anciana/anciano para que les platique sobre una leyenda, que sea propia de la comunidad si es posible grabarla y que una o dos madres de familia los acompañen a la visita.
- ✚ Al terminar la visita de manera organizada se regresan al CEPI.

ACTIVIDADES:

- ✚ El docente pide que se sienten en forma rectangular y mirando hacia el pizarrón.
- ✚ Propiciar el diálogo a través de preguntas como: ¿qué leyenda nos acaba de contar el abuelo o abuela?, ¿En dónde se desarrolla la historia?, ¿Quiénes son los personajes?, ¿Qué hacen?, ¿Qué actitudes tiene cada uno? , ¿Creen que ambos tienen algo de bueno y algo de malo?, ¿Por qué?, ¿Cómo se sintieron al visitar al abuelo y que les haya contado la leyenda?
- ✚ En seguida se formaran por equipos de cuatro para recrear la leyenda por medio de un dibujo. Todos deben colaborar.
- ✚ Después cada equipo expone y comparte su leyenda. Los niños escuchan con atención las leyendas que sus compañeros realizan.
- ✚ Al terminar de compartir los niños las leyendas preguntar que les pareció la leyenda de sus compañeros.
- ✚ Proponer a los niños que ahora elaboraran una leyenda de manera colectiva. Preguntar de que quieren que trate, que personajes tendrá, sobre que será.
- ✚ Entre todos dibujaran la leyenda que crearon y con ayuda del docente escriben.

Indagar conocimientos sobre una obra de teatro:

	<ul style="list-style-type: none"> ✚ Preguntar a los niños si han escuchado hablar sobre una obra de teatro; si han representado algún animal, planta, fruta o personaje si saben cómo realizarlo y qué características creen que tiene o qué se imaginan que es. ✚ Comentar qué de la leyenda se van a organizar para una obra de teatro; dialogar sobre cómo organizarán la representación. Cómo van a participar y en qué momentos. ✚ Pueden escribir el guión de la leyenda de acuerdo con su nivel de escritura con ayuda del docente. Acompañar la actividad con música que propicie la relajación, que no distraiga el trabajo creativo y la escucha entre los equipos y el grupo.
<p>III</p>	<p><u>Culminación del proyecto:</u></p> <p><u>Cierre(4 días):</u></p> <p><u>Realización de una obra de teatro:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Elegir, adaptar y ambientar el espacio para la obra utilizando cajas de cartón, pedazos de madera, papel y/o recursos naturales de la localidad, residuos para elaborar montañas, árboles y plantas. ✚ Una vez que deciden representar una obra, solicite a madres y padres que ayuden a confeccionar el vestuario de la obra de sus hijas e hijos; pueden usar ropa que ya no usen, telas, papel, productos reciclados como cajas. ✚ Reunir todo tipo de materiales que servirán de utilería para la escenografía y acciones de los actores, como objetos y/o elementos de la naturaleza ✚ Presentar la obra o actividad que se haya elegido frente a sus compañeros, padres de familia o comunidad, en las dos lenguas. Los integrantes del grupo se turnan de tal manera que todos participen.

	<ul style="list-style-type: none"> ✚ Al finalizar en asamblea dejar que los niños expresen cómo se sintieron con las actividades realizadas.
IV	<p><u>Evaluación terminal del proyecto:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Tiempo destinado a las actividades. ✚ Las actividades que se fueron suscitando para la elaboración de la leyenda. ✚ Las dificultades que se tuvieron para la realización de la leyenda. ✚ Cómo funciono él grupo en este proyecto. ✚ La satisfacción de las actividades.
V	<p><u>Evaluación de los aprendizajes realizados durante el proyecto:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ ¿Qué es lo que se aprendió a lo largo de este proyecto? ✚ Las diversas formas de expresión de la leyenda. ✚ Expresión de ideas en público. ✚ Tener un diario de trabajo de cómo se llevó a cabo el proyecto anotar aciertos y errores para mejorar. ✚ Dibujos que corresponden a la actividad. ✚ Participación de los niños de manera individual/colectiva ✚ Actitud y comportamiento frente a las actividades para la realización de la obra de teatro. ✚ Colaboración y trabajo en equipo con sus compañeros en las diversas actividades.

➤ **Auto y coevaluación final de la leyenda**

Para saber qué contenidos han quedado claros y cuáles necesitan ser retroalimentados o replanteados, saber de qué manera se van desarrollando los

niños en las diversas actividades y qué tanto el docente logra los propósitos de enseñanza y aprendizaje; la evaluación juega un papel importante porque permite conocer de qué manera construyen los niños sus aprendizajes y poder trabajar en donde los contenidos no han quedado claros. La evaluación no sólo es tarea del docente, considero que hay que cambiar esa perspectiva y señalar que también existe *“la evaluación formativa la realiza cada niño (autoevaluación) con el apoyo de sus compañeros (coevaluación) y del profesor, quien es responsable de la evaluación sumativa”* (Jolibert, 2012: 181) esta última es la que el docente debe incorporar para su evaluación.

Respetando esta postura, se dan dos ejemplos para trabajar la evaluación de la actividad anterior, en donde se aprecia que los niños también se auto y coevalúen, es interesante fomentar este tipo de evaluación desde pequeños, pues están acostumbrados a que solo el docente los evalué.

En el siguiente ejemplo se muestra el cuadro número 6, para una auto y coevaluación, que son propuestas retomadas de la autora Jossette Jolibert y del plan y programa de educación preescolar 2011. De manera particular se centra en la leyenda *“cuentan los ancianos(as) ayuuk”* en donde los niños escribirán su nombre, fecha y subrayar la actividad realizada. Después con pintura de acuarela dibujaran o si es que saben escribir, lo que aprendió con esa actividad. Para finalmente abrir un diálogo y socializar cómo se sintieron con esta forma de evaluar.

Cuadro 6: Ejemplo de auto y coevaluación

Auto y coevaluación final
Nombre: Fecha:
Subraya con un color que actividad realizaste:  Una receta  Un cuento  Una leyenda  Un trabalenguas  Otro
Con pintura de acuarela dibuja o si sabes escribir lo que aprendiste de esta actividad.

En el cuadro número 7, contiene la forma de autoevaluación, se centra en recuperar la experiencia de cómo trabajar por proyectos. Aquí se pide a los niños que marquen con x como se sintieron al trabajar con el proyecto y en la segunda se pide a los niños que dibujen algunas de las opciones. El docente auxiliará a los niños para su explicación, convendría permitir que se expresen ya que después en asamblea, de manera individual, comentarán sus respuestas a todos.

Cuadro 7. Ejemplo de autoevaluación del proyecto

AUTOEVALUACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO “CUENTAN LOS ANCIANOS(AS) AYUUK”			
A. MARCA CON UNA CRUZ (X)	MUCHO	ALGO	NADA
1. ¿Te sentiste comprometido/a con las actividades asignadas?			
2. ¿Fue fácil realizar el proyecto?			
3. ¿Te gustó compartir las actividades con tus compañeros?			
4. ¿Te gusto trabajar así?			
5. ¿Recibiste cooperación de los demás niños?			

B. Con un dibujo expresa algunas de las siguientes opciones.

- ✚ Qué actividad del proyecto te gustó más
- ✚ Lo que aprendiste con la realización de este proyecto
- ✚ Las dificultades encontradas en la realización del proyecto
- ✚ La participación de tus padres en el proyecto

De acuerdo con las recomendaciones de Jolibert, cuando terminen los niños de auto evaluarse, el docente puede pedir que se sienten en forma de círculo para que compartan sus respuestas en una asamblea y propiciar la manera de que todos participen. El docente a manera de ejemplo interviene para compartir su experiencia con ellos o si es posible tener un diario en donde registre todos los acontecimientos, aspectos del desarrollo de actividades relevantes en función de lo que realiza durante su trabajo docente.

Conclusiones

Como primera conclusión señalo que para entrevistar a las madres de familia, la mayoría de las preguntas se tuvieron que traducir a la lengua ayuuk porque no las comprendían en español, es contradictorio porque los niños hablan español, sus padres normalmente hablan ayuuk. Al realizar las preguntas, el concepto que se tiene acerca de la lectura es de sólo deletrear, pronunciar bien las palabras, aunque, una madre opina lo contrario, además, piensan que es tarea del docente enseñarles, educar a sus hijos y no lo ven como un trabajo conjunto.

Si los padres de familia no tienen los medios económicos para adquirir un libro, periódico, revistas, los niños no pueden acercarse a este material con facilidad. Por otro lado, la comunidad no cuenta con una biblioteca, por lo tanto, no hay un espacio público para consultar o pedir prestado los libros. Es incomprensible que en la escuela, los materiales de lectura se guarden en la dirección para que no los maltraten o no se pierdan, pero eso también contribuye a que los niños y padres de familia no accedan a la lectura. Situación que debe ser cuestionada y cambiada para permitir su consulta con reglas claras para la preservación del acervo, así como buscar los mecanismos para incrementarla.

Esta situación me permite decir que los niños no tienen oportunidad de acceder a los materiales que la escuela tiene, pero ellos sí pueden hacer su propia biblioteca de aula con sus trabajos, que pueden encuadernar con aguja e hilo, ilustrarlos con sus dibujos, con ello recuperar historias, cuentos, leyendas, producto de la tradición oral de las familias, sólo hay que trabajar en equipo o llevar a cabo diferentes proyectos educativos con la participación de todos los involucrados en el proceso educativo.

Los niños tienen el interés por leer libros como son los cuentos que tengan imágenes vistosas, dibujos que sean ilustrativos; con respecto a la escritura les gustan las letras grandes o de colores. Son elementos que el docente debe tener

presentes para realizar su planeación didáctica, el uso de materiales y recursos para las diferentes actividades tanto individuales como de equipo.

Centrándome ahora con lo que respecta a, sí es posible que los niños aprendan a leer y escribir en tercero de preescolar ayuuk, pienso que sí es viable, pero faltan las condiciones, estrategias metodológicas desde un enfoque constructivista, necesarias para una formación activa, dinámica e intercambio de diálogo para la construcción de conocimientos del niño y entre ellos.

También es conveniente informar, invitar e integrar a los padres de familia sobre cuáles son los propósitos educativos del nivel, en particular del campo de formación de Lenguaje y Comunicación, para planear actividades lúdicas, emocionantes y formativas, es decir, los padres también son corresponsables de la formación de sus hijos, no sólo es tarea del docente.

Si ambas partes (docentes y padres de familia) trabajan juntos se lograrán mejores resultados, quienes tendrán el beneficio sin duda, son los niños de este nivel educativo, aunque el mayor acierto es contribuir para que tengan mayor éxito es en los siguientes niveles educativos de su formación académica, pero no sólo eso, sino para su vida personal y cotidiana, también se beneficie, pues serán personas que gusten de la lectura, posiblemente no tendrán problema para expresarse de manera escrita.

El docente siempre tiene que estar consciente de que los niños de educación preescolar tienen necesidades, características biológicas, cognitivas, culturales y lingüísticas que valdría la pena ser consideradas al momento de realizar una planeación, para que todo lo que aprendan les sea significativo y este contextualizado a su medio. Debe partir de los conocimientos previos, no verlos como niños que llegan al aula en blanco. Se podrán diseñar las mejores estrategias pero si no se considera a los niños y su contexto, éstas no tendrán importancia para ellos.

Con este trabajo me pude percatar de que el docente no tiene una formación continua, no se lleva a cabo ni por la institución, no se aprovecha la experiencia con los otros docentes en reuniones de Consejo Técnico que pueden enriquecer su trabajo en el aula o resolver problemas.

Es muy conveniente que el docente retome en todas las actividades la lengua ayuuk, pero no únicamente como un vehículo de comunicación sino como proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectura, de expresión escrita en las dos lenguas, en los contenidos de enseñanza en el aula, para explicar los significados, concientizar a los niños, comunidad en general de su uso, preservación, debido a la importancia cultural que encierra la cosmovisión y trasmisión de conocimientos. Esto compromete a los docentes a formarse académicamente para adquirir una metodología didáctica de enseñanza y estar en la posibilidad de continuar con lo que hacen los padres de familia en casa.

La educación preescolar indígena está muy distante de enseñar las dos lenguas como lo sugiere la política de lenguaje establecidos en documentos normativos, tanto nacionales como internacionales, es decir, hablar de Educación Bilingüe en esta comunidad no es posible, porque como primera situación, es que los padres de familia no consideran una buena opción enseñar ayuuk debido a la discriminación histórica que han vivido al hablar la lengua. Por la falta de materiales didácticos en esta lengua ayuuk, porque el docente no tiene la formación de cómo enseñar las habilidades comunicativas y no tiene conocimiento para la enseñanza bilingüe.

De continuar por el camino que identificamos en el estudio y si la lengua ayuuk ya no se sigue transmitiendo a las nuevas generaciones, ya no existirá la comunidad como pueblo originario, estará mutando para ser cada día más mestizo, pues la identidad cultural y lingüística se está perdiendo, los niños ni serán indígenas y tampoco serán mestizos. Como dije esto se convierte en un reto para los docentes de este Sistema Educativo que pretende ser bilingüe e intercultural

Me hubiese gustado aplicar con los niños el proyecto que diseñé, no me dieron permiso, mejor me pidieron que los apoyará con actividades extraescolares que ellos iban a realizar, con gusto los apoyé, pero para trabajar con el grupo no logré hacerlo porque el docente argumentó que estaban atrasados y que no era posible. Esta experiencia sobre aplicar mi trabajo en el centro hubiera sido gratificante, además, me permitiría ver qué logros o aciertos tiene al aplicarlo en la realidad y con ello mejorar la planeación.

Ser, guía, mediador, orientador, es la función del docente, encaminar a los niños al mundo del conocimiento de su mano y la su familia es la gran la tarea. Aprender a leer y escribir en lengua ayuuk es trasmitir la cosmovisión de saberes o conocimientos de la cultura que nos permite sentirnos orgullosos de quiénes somos, hacia dónde vamos ¿no creen? Tenemos que aprender a dar voz, a los que se atreven a seguir compartiendo este idioma.

Realizar este estudio me permitió comprender que la práctica docente es una tarea bastante compleja, que a veces sólo señalamos las debilidades de su trabajo, no consideramos su contexto, su situación económica, que también es un ser humano con virtudes y defectos, que para enseñar, también se necesita una didáctica, estrategias, pasión, amor, por y para los niños, que su tarea se enriquece con una formación profesional o continua que sin duda le dota y actualiza conocimientos o experiencias.

Que hay que considerar también sus fortalezas pues no es fácil educar a veinte o treinta niños en comunidades indígenas. Donde asisten a veces sin desayunar, no tienen la oportunidad de ir a la escuela por la falta de recursos económicos por parte de sus padres. No es que el niño no quiera leer o escribir, sino que faltan los medios, económicos, claridad en el modelo teórico-metodológico a seguir, pues en su mayoría de los docentes indígenas no tienen suficiente preparación académica sumado a que los padres de familia tampoco tienen una formación académica. Este trabajo me permitió ver la realidad, entenderla desde otra perspectiva y sobre todo tomar conciencia de que no es culpa únicamente del docente, ya que influyen diversos factores.

De la misma manera reflexiono que es importante aprender a leer y escribir con sentido y significado, no sólo en español sino también en la lengua indígena para preservar la cosmovisión, valores, costumbres y tradiciones. Saber leer y escribir, comprender lo que se lee, no sólo debe formar parte de una situación académica; hace falta formar y tener pasión, hábitos, amor a la cultura y la literatura, lengua escrita, que nos ayude a ser más autónomos, críticos y a la vez más libres.

Uno de los grandes desafíos es ofrecer una educación de calidad a los niños indígenas, por lo que la Educación indígena tiene varios retos, es necesario instrumentar una formación continua para los profesores, se les proporcionen las herramientas necesarias para enriquecer su práctica docente. Incrementar el trabajo en la escuela- comunidad de manera conjunta y no aislada. Considero que se debe apostar por producir materiales en lengua ayuuk en la variante de Güichicovi para acercar a los niños a la literatura indígena.

Algo que me desconcertó fue la actitud de algunos profesores para dar cierto tipo de información hay cierto hermetismo sobre algunos temas, en algunos momentos mi presencia incomodaba para la realización de mi proyecto, ya no había la misma disposición y amabilidad que dejarme trabajar con los niños.

Concluir este trabajo, me permitió sensibilizarme, cambiar mi forma de pensar sobre cómo se puede educar a los niños en edad preescolar, dado que ellos son el futuro de este país. La propuesta educativa que se aplique en comunidades indígenas tiene que partir como dice Bonfil (1991), de lo propio para después incluir lo ajeno, del diseño de un currículum que atienda la diversidad cultural, lingüística en beneficio de la niñez indígena, pero sobre todo que contribuya con la formación de seres pensantes, críticos y creativos.

Debemos cambiar la perspectiva sobre cómo se percibe la escuela que de acuerdo con Fernández (2009) *“que más que una “fábrica de sujetos” sea el instrumento de transformación de la sociedad, la formación crítica, al integración a la comunidad, el arraigo en nuestra historia, nuestras costumbres y nuestros mejores valores apunten a la construcción de una sociedad más justa y*

fortalecimiento de las personas y las comunidades para que sean protagonistas de la transformación” considerar las características, conocimientos culturales de los grupos originarios , llevarlos al aula es una gran reto para el docente, pero que son necesarios para una educación pertinente y de calidad para los niños indígenas.

BIBLIOGRAFÍA

Argudín, Y. et al. (2001). *Libro del profesor. Desarrollo del pensamiento crítico*. México: Plaza y Valdés

Braslavsky, B. (1962). *La querrela de los métodos de la enseñanza de la lectura*. Argentina: Kapelusz

Bigas, M. et al. (2000). *Didáctica de la lengua en la educación infantil*. España: Síntesis

Borzone, M. et al. (2011). *Niños y maestros por el camino de la alfabetización*. Argentina: Novedades educativas

Bonfil, G. (1991). *Pensar nuestra cultura*. México: Patria

Delval, J. (1997). *Crecer y pensar. La construcción del conocimiento en la escuela*. México: Paidós

Díaz, F. (2010). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista*. México: Mc Graw Hill

Díaz, A. (2005). *El docente y los programas escolares. Lo institucional y lo didáctico*. México: Pomares

Espinosa, E. (2015). *Enseñar a leer y escribir. Los proyectos didácticos en primer grado*. México: UPN

Ferreiro, E. (1989). *Los hijos del analfabetismo propuestas para la alfabetización escolar en América Latina*. México: Siglo XXI

Ferreiro, E. (2002). *Alfabetización teoría, practica*. Argentina: Siglo XXI

Fernández, M. J. (2009). *Un currículo para la diversidad*. España: Editorial síntesis

Fons, M. (2004). *Leer y escribir para vivir. Alfabetización inicial y uso oral de la lengua escrita en la escuela*. España: Editorial Graó

Flores, X. (2013). *Proceso de adquisición de la escritura y la lectura, con un grupo multigrado de educación indígena, ¿problema para el niño o para el docente? en la comunidad de la libertad, municipio de Olinalá, en la montaña alta de guerrero*. (Tesis de licenciatura). Universidad Pedagógica Nacional, México

Freinet, C. (1994). *Por una escuela del pueblo*. México: Fontamara II

Freire. P. (2006). *Pedagogía de la autonomía. Saberes necesarios para la práctica educativa*. México: Siglo XXI

Freire. P. (2011). *La importancia de leer y el proceso de liberación*. México: Siglo XXI

Guzmán, C. J., et al. (2013). *Del currículum al aula. Orientaciones y sugerencias para aplicar la RIEB*. México: Graó

Hernández, R. et al. (2006). *Metodología de la investigación*. México: McGraw Hill

Imbernón, F. (1997). *La formación y el desarrollo profesional del profesorado*. España: Graó

Imbernón, F. (2014). *Calidad de la enseñanza y formación del profesorado .Un cambio necesario*. España: Octaedro

INALI (2003). *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. México: Inali

Jiménez, Y. (2009). *Cultura comunitaria y escuela intercultural. Más allá de un contenido escolar*. México: CGEIB

Jolibert, J. y Jacob, J, *et al.* (2012). *Interrogar y producir textos auténticos: vivencias en el aula*. México: J.C. Sáez editor

Jolibert, J., *et al.* (2014). *Niños que construyen su poder de leer y escribir. 2da reimpresión*. Buenos Aire: Manantial

Malajovich, A., *et al.* (2000). *Recorridos didácticos en la educación inicial*. Argentina: Paidós

Monereo, C., *et al.* (2007). *Estrategias de enseñanza y aprendizaje*. México: Gráo

Olvera, X., *et al.* (2014). *Marco curricular de la educación preescolar indígena y la población migrante*. México: SEP

OIT. (2003). *Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes*. México: Cuadernos de Legislación Indígena, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas

Palacios, M., *et al.* (1995). *Leer para pensar: búsqueda y análisis de la información. En la lectura*. México: Pearson

Paulo, S. *et al.* (2014). *Revisiones de la OCDE sobre la evaluación en educación*. México: SEP

Plan y programa de estudio. (2004). México. SEP

Plan y programa de estudio. (2011). México. SEP

Solé, I. (2013). *Estrategias de lectura*. México: Graó

SEP. (2008). Parámetros curriculares de la asignatura de lengua indígena. *Educación básica*. México: D.G.E.I

Scheffler, L. (2001). *Los indígenas mexicanos*. Panorama

Tejeda, A.L. (2011). *Leer y escribir, experiencia estética y cognitiva. Escribir para crecer: leer para saber*. México: Limusa

ELECTRÓNICOS:

- Artículo 2°, Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Recuperado de: http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/1_29ene16.pdf, 25 de julio 2016

- Artículo 7°, Ley General de Educación. Recuperado de: https://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/558c2c24-0b12-4676-ad90-8ab78086b184/ley_general_educacion.pdf, 25 de julio 2016

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA GEOGRÁFICA E INFORMÁTICA (INEGI) *Censo de conteo y vivienda*. Recuperado de: <http://www.inegi.org.mx/>. 05 de mayo de 2017

ANEXOS:

- Anexo 1: Una opción de canto en ambas lenguas: español y ayuuk

ESPAÑOL	AYUUK
Canto: Azul	
Azul es el agua	Azul ja nëë
Que voy a pintar,	Jach cham n'ugaamby,
Y siempre muy limpia, la debo tomar.	A oymyënaajëch ja
Chocolate, morenito,	Oy nëë jeé nnë'ëgë
Chocolate, morenito,	U'uga'an
A tomar, a tomar,	Chocolate, umyë bikë
Que muy limpia	Chocolate, umyë bikë
Debe estar,	U'ugëts ajxy, u'ugëts ajxy
A tomar, a tomar,	Ja oy nëë oymyënaa
Que muy limpia debe estar	M'u'ugaampy,
	U'ugëts ajxy, u'ugëts
	Ajxy, ja oyneë
	Oymyënaa m'u'ugaampy

- **Anexo 2. Cuadro de entrevista, sólo son respuestas de madres de familia, a los papás generalmente no les gusta responder preguntas o porque están laborando.**

Preguntas		Respuestas			Total	Análisis
1.- ¿Le gusta leer?	Si	De todo un poco	Más o menos			<p>En esta pregunta la mayoría menciona que sí, eso es importante que las madres les gusten leer, porque de esta manera pueden transmitir a sus hijos que ellas disfrutaron y les emocionó leer.</p> <p><i>“Leer y escribir para disfrutar”.</i> (Fons, 2004:33)</p> <p>Como se menciona en el párrafo anterior, cuando una persona le gusta algo se apasiona y disfruta esa actividad, que se vuelve en un goce emocional y que se percibe en su entorno en donde se desenvuelve.</p> <p>Las madres son un modelo a seguir, por lo que si les gusta leer considero que es una ventaja, pues de esta forma pueden ayudar a sus hijos a animarlos a leer.</p>
	9	1	1		11	
2.- ¿Había algún libro que le gustaba leer, dígame cual y porque le gustaba?	Libros de autoayuda	Novelas, cuentos <i>“Don Quijote de la Mancha”</i> <i>“El patito feo”</i> Biblia <i>pentecostés</i> <i>El regalo</i> <i>Libro salvaje</i>	Libros de texto			<p>La mayoría se refiere a la lectura de libros de texto. Quizás leídos en su proceso de escolarización. Pocas contestaron porque les gustaban los libros, para los libros de autoayuda argumentan que lo han leído porque los libros son como una guía o ayuda a los adolescentes a salir adelante. Las novelas como el <i>quijote de la Mancha</i> por las anécdotas que viven o pasan los personajes y otros libros como ser padres, <i>el libro salvaje</i>, <i>el regalo</i>, etc. Una mamá lee la biblia como obligación para su religión.</p> <p>La mayoría de las mamás leen libros de texto porque quizás son los únicos que poseen en sus casas, debido también a su economía precaria que se traduce en el desconocimiento de los diferentes géneros literarios.</p> <p>Otra razón puede ser que algunas mamás son el sustento principal</p>

					<p>de la familia, elaboran y venden totopos (tortillitas de maíz), el tiempo se les consume en atender a los hijos, al marido y las obligaciones domésticas, que les deja poco tiempo para leer.</p> <p>En la comunidad se práctica una comunicación a través de la oralidad en la que se usa la lengua ayuuk, pero no existe literatura escrita en la lengua. Aunque apenas se empieza a traducir la biblia en la lengua ayuuk.</p> <p><i>“La cultura escrita de un pueblo o grupo social es el fundamento de su identidad; necesita ser producida por el mismo”.</i></p> <p><i>Hernández Zamora Gregorio ¿Se puede leer sin escribir? http://www.lahojavolander.com.mx/profesores/prof_014.pdf</i></p> <p>Como se menciona en el párrafo anterior se necesita producir textos en ayuuk, porque eso apoyaría a la identidad del pueblo originario y en beneficio de las nuevas generaciones, niños y niñas ayuuk, y además contribuye con fortalecer la cosmovisión cultural y lingüística de los pueblos.</p>
	2	5	4		11
<p>3.- Para usted ¿qué significa leer?</p>	<p>Comprender</p>	<p>Aprender</p>	<p>Tener mejor dicción</p>	<p>No saben/no contesto</p>	<p>11</p> <p>Cuando se les pregunto qué significaba leer la mayoría no contesto, las respuestas son vagas, otras mencionaron que es aprender, descubrir cosas nuevas, tener mejor dicción, pronunciar bien las palabras y comprender.</p> <p>Lo que algunas madres entienden por leer es solo deletrear, aprender letras, aunque una madre menciona lo siguiente: se supone que uno lee para que se le facilite más el vocabulario, coincido un poco con esta postura es una de las razones por las que lees.</p> <p><i>“Todavía hoy mucha gente alfabetizada relaciona el leer con la habilidad de decodificar más que la de comprender”.</i> (Fons,2004:21)</p> <p>Como lo menciona el autor leer no tiene que ver solo con descifrar palabras pues implica comprensión en el texto, además no solo se leen libros, se realiza también con imágenes, en la cosmovisión ayuuk hay personas que leen el calendario ayuuk, el tiempo de lluvia, el maíz, el entorno donde te desenvuelves, etc. considero que hay que ampliar lo que se entiende por leer.</p> <p>En la entrevista las madres lo asocian con aprender pero no especifican que es lo que aprendes o llegas a comprender, pero si</p>

						<p>se entiende que leer es aprender, cuando una persona se dispone a leer un libro este te permite explorar otro mundo en donde se adquiere conocimientos, posturas, hasta hay un diálogo con el autor.</p> <p>Algunas entrevistas dicen es descubrir cosas nuevas, es entender, y como si despertaras no entendí a qué se refería. Un libro hace mucho por ti, pero tus papás, en la escuela y tus hermanos tienen que ayudar a acercarte a él, a veces con solo hojear los libros despiertan la curiosidad e imaginación.</p>
	1	2	2	5	11	
<p>4.- ¿Qué tipos de libros, revistas, periódicos ha leído?</p>	<p>Periódico: <i>El sol del istmo</i></p>	<p>Revistas: <i>selecciones, muy interesante, tv novelas, eres, tu, vanidades</i></p>	<p>Ninguno</p>	<p>Mencionan algunas sin especificar</p>		<p>La mayoría de las madres leen revistas de marcas comerciales porque es lo que está a su alcance. No hacen mención de libros porque no es parte de la cultura ni del contexto, aunque es contradictoria con la pregunta anterior porque mencionan que leer un libro te ayuda a tener mejor dicción conoces palabras etc. y aquí no hacen mención de ningún libro. Otras más no leen ni libros, periódicos, ni revistas por que no están disponibles en su hogar, tal vez porque no les gusta leer y prefieren ver televisión y también por la falta de tiempo.</p> <p><i>“La cantidad de material impreso en el entorno de un niño urbano es muy grande: letreros en los negocios, etiquetas en las ropas, diarios, revistas, folletos, cartas.se trata de una variedad de portadores de textos escritos. En general, los padres y otros familiares alfabetizados que están con el niño lo motivan a prestar atención a ese material. El adulto promueve situaciones de interacción en torno a lo impreso que a menudo dan lugar a rutinas que sirven de base para diversos conocimientos sobre la escritura. “ (BORZONE, 2011: 68)</i></p> <p>Las revistas, libros que las madres llegan a leer permiten dar a los niños la idea que eso ya sea libro, periódico o libro que tienen en sus manos les sirve para algo y te un significado, esta es una oportunidad para que las madres se acercan y compartan con sus hijos el material que ellas tienen en sus manos.</p>

	1	4	4	2	11	
5.- ¿Con que frecuencia lee?	Ratos libres	Cada tercer día	Diario	Por obligación		<p>Aquí la mayoría dice leer en ratos libres, por falta de tiempo, porque en ocasiones van por leña o se ponen a vender fruta de temporada o café y además, porque a veces prefieren ver la televisión, porque este aparato lo tiene la mayoría y se debe a que se les repartió por el cambio de señal digital a diferencia de un libro que escasea en estos hogares.</p> <p>Aunque algunas madres leen porque es parte de su oficio son docentes en servicio y mencionan que les leen a sus alumnos como parte de una actividad escolar.</p> <p>Otras también leen por es una obligación para ellas por ejemplo la biblia que forma parte de su religión.</p> <p><i>“Los niños y las niñas que aprenden a leer y escribir en su hogar no lo hacen solos, sino con la ayuda de un adulto de un niño mayor alfabetizado que conversa con ellos sobre la escritura, les señala que tiene significado, que es un lenguaje y les lee a menudo cuentos y otros textos”. (Borzzone, 2011:68)</i></p> <p>Las madres que tienen el privilegio de leer, platicar con sus hijos a menudo o en sus rato libres les permiten inculcar o enseñar que lo que leen es relevante y que no solo se puede hacer en la escuela sino también en el hogar.</p>
	5	2	2	2	11	
6.- ¿Usted le lee a sus hijos? ¿Qué le lee? ¿Cada cuando le lee a su hijo?	Si, cuentos infantiles <i>El patito feo</i>	Si, libros de texto	Si, Actividad es escolares			<p>La mayoría está obligada a leer con sus hijos, responden que sí, porque lo hacen con los trabajos y actividades que les dejan a los niños.</p> <p>Vemos que aquí la lectura es forzada por que es parte del deber del niño, por lo que las mamás no tienen alternativa más que ayudar a sus niños. Leen a sus hijos porque es parte de la formación de sus pequeños.</p> <p>Algunas otras madres leen a sus hijos cuentos infantiles, como el patito feo porque son los más conocidos y se recomiendan a los que se inician en la lectura y por lo tanto ellos lo consideran aptos para su edad.</p> <p><i>“Los niños y las niñas recorren el camino de la alfabetización hablando y escuchando, leyendo y escribiendo, en situaciones</i></p>

						<i>compartidas con un adulto o con un mayor alfabetizado".(Borzzone, 2011:59)</i>
	4	2	5		11	
7.Considera que es importante leer ¿por qué?	Porque ayuda a desarrollar la imaginación, conocen letras, fomentan la lectura	Porque es importante al ir a la cd. De México, les ayuda de grande	Porque es una cultura, fomentas ese lazo con mamá o la familia	Para aprender		<p>Aquí las madres contestaron que es importante porque desarrollan la imaginación, conocen letras. fomentan la lectura, pero es importante solo lo que leen en español en lengua ayuuk creo que no tendría mucha relevancia para ellos, porque ya no les enseñan hablar en ayuuk a sus hijos.</p> <p>También mencionan que aprenden pero no especifican o no aclaran bien porque es importante.</p> <p>Una madre señala que es importante porque fomentas ese lazo con mamá o la familia, totalmente de acuerdo, porque consideras que tus papás se preocupan por tu educación y se interesan por ti.</p> <p><i>"La lectura ha sido el recurso didáctico más importante en la educación". (Argudin, 2001:20)</i></p> <p>La mayoría valora la importancia de la lectura e incluso para salir de la comunidad y para elaboración de oficios la consideran necesaria.</p> <p><i>"Comprender que la escritura tiene significado, que es lenguaje y un instrumento útil para desenvolverse en la vida diaria es la puerta que permite el ingreso en el proceso de alfabetización". (Borzzone, 2011:70)</i></p> <p>"El texto toma vida hasta que es leído". (Argudin, 2001:25), esto es el acto de leer, que el material que tengas en las manos sea importante para ti, para poder comprenderlo, disfrutarlo, manipularlo, etc.</p>
	4	2	2	3	11	
8.-Su hijo(a) reconoce palabras en la tv, latas, anuncios	Reconocen letras: a, m, u, t, l, n, p, a, i, s	Reconocen palabras				<p>Aquí mi pregunta no se respondió, porque fue acerca de si conocen palabras esas que vienen en latas, botellas que están en contexto del niño y las mamás solo mencionaron letras, por lo que interpreto que los niños apenas conocen letras y no palabras.</p> <p><i>"Los niños intentan interpretar los diversos textos que se encuentran en su entorno (libros, envases comerciales, carteles en las calles, tirulos en la pantalla de televisión, comics, etc., mucho</i></p>

publicitarios						<p>antes de ser capaces de leer, en el sentido convencional del término". (Ferreiro, 1998:84)</p> <p>O quizás no le dan la suficiente atención o no les preguntan cuándo ven algo escrito en la calle, en la tele que aunque es lo que la mayoría ve no cuestiona que le interesa al niño y ni siquiera le preguntan porque mira la televisión.</p>
	11	0			11	
9.-Su hijo (a) hojea libros	Solo mencionan que si pero no explican	Pregunta que significa y porque ve letras juntas	Si, ve muchos dibujos y se inventa historias, no exactamente lo que dice el dibujo sino interpreta o siente lo que es el dibujo o lo que está dando entender la imagen eso hace mucho	No le gusta		<p>Al realizar esta pregunta mencionan que si hojean libros, a lo mejor porque la pregunta la interpretaron con una respuesta de si o no sin profundizar más en la respuesta.</p> <p>Los libros y revistas que hojean son los de sus hermanos mayores, mamás materiales que están a su alcance en el hogar, una niña de sexto menciona que eso hace su hermana y algunas madres señalan que sus hijos luego agarran sus libros para verlos.</p> <p>En la comunidad no hay biblioteca por lo que los niños no tienen ese espacio para irse a recrear.</p> <p><i>"El lector es quien construye desde su propia experiencia y circunstancia el significado de lo que lee". (Argudín, 2001:25)</i></p> <p>Aunque una madre señala que interpreta lo que da a entender la imagen a partir de lo que ve la niña empieza a contar un cuento, esto es un buen principio para acercar a los niños a la lectura y escritura, si los niños realizan esto en español también es posible que con interés del niño y la madre lo hagan en lengua ayuuk.</p> <p>Los niños le dedican tiempo a acercarse a un libro, revista para observarlo esto significa que les llama la atención y que están interesados en ver que es lo que contiene eso que tienen es sus manos.</p> <p><i>"Aprender a leer es, desde el inicio, aprender a buscar significado a textos completos encontrados en situaciones reales de uso y desear, es decir, tener necesidad, de elaborar su sentido". (Palacios, 1995:213).</i> Cuando el niño toma cualquier material en sus manos por el simple hecho de hojearlos, busca lo que para él de pueda dar un significado que el considere motivante e interesante, las madres o hermanas mayores pueden ayudar a los niños a explorar e interrogar lo que aprecian en ese material.</p>

	6	3	1	1	11	
10.- Su hijo se acercan para pedirles que lean con usted ya sea un libro, receta, instrucciones etc.	Si a veces	No le interesa				<p>Aquí las madres comentan que a veces se acercan sus hijos, pero no señalan que es lo que los niños piden para leer cuando se acercan a sus padres o hermanos.</p> <p>Los niños no ven el ejemplo en el hogar, por lo que leer no es parte de su vida cotidiana.</p> <p><i>“Los niños se alfabetizan desde pequeños cuando en las conversaciones;</i></p> <p><i>-relatan en colaboración con adultos alfabetizados hechos que han sucedido,</i></p> <p><i>Y cuando participan en situaciones diarias de lecturas de cuentos y otros textos bien escritos”. (Borzzone,2011:58)</i></p> <p>A veces aunque la familia cuenta con educación primaria no se acerca a los niños para leer con ellos porque consideran que es oficio del docente, el rol de la familia debiera ser fundamental para acercar a los niños a la lectura y escritura no de manera convencional que es como lo entienden algunos padres de familia.</p>
	10	1			11	
11. Considera usted que a su hijo le gusta leer ¿Por qué?	Porque agarra cualquier cosa, finge leer, y pregunta cómo escribirlas	No le interesa				<p>La mayoría considera que si les gusta leer, porque los pequeños se acercan a su mamá o hermana(o) mayor con el material que tenga a su alcance o algunas veces buscan libros de sus hermanos mayores para leer.</p> <p>Además los niños a la edad de 5 años son curiosos y preguntan lo que les llama la atención; una madre señala que su niña pregunta cómo escribir, porque en su entorno lo está viendo o en mejor de los casos fingen o imitan leer y de esa forma el niño empieza a desarrollar una estrategia que le ayuda a desarrollar esa habilidad.</p> <p><i>“Aprender a leer/escribir es un largo proceso cognitivo y afectivo de elaboración de estrategias, de activación de operaciones mentales, y de construcción de conocimientos culturales y lingüísticos”. (Jossette, 2014:17).</i></p>
	10	1			11	
12.- ¿Qué lugares o espacio	En la escuela, biblioteca	En cualquier lugar	En la casa	En el jardín		<p>Aquí señalan que el lugar idóneo para leer es en la escuela, o biblioteca porque ahí señalan no hay interrupciones como en la casa, además de que es más probable que haya más acervos para</p>

(escuela, parque, biblioteca, casa de cultura, casa entre otros) considera apropiados para leer y por qué?						leer y se tiene la idea de que es obligación del maestro o docente enseñar a leer y buscar los medios para que el niño se interese. Otras mencionan que en la casa porque así pueden estar pendiente de sus hijos y ver qué es lo que están haciendo. "Algunos niños que viven en barrios humildes en las zonas suburbanas tienen, a pesar de estar inmersos en un medio con escritura ni con qué propósitos se utiliza: no hay adultos que les señalen y expliciten estos conocimientos, ya que los más cercanos no tienen posibilidades de hacerlo".(Borzzone, 2011:68)
	4	2	3	2	11	
13.- Piensa usted que el espacio o situación económica afecta la lectura ¿Por qué?	La situación económica no afecta	Si afecta no puedes comprar libros	No importa el espacio			Aquí la mayoría creo que no comprendió la pregunta, porque está mal planteada de origen. Ellas manifiestan que la situación económica no importa, aunque una madre dijo que si importa y afecta porque si no tienes la solvencia económica simplemente no puedes comprar libros, revistas etc. para tus hijos. También mencionan que el espacio no importa aunque yo considero que si, por que si hay ruido, interrupciones constantes no puedes concentrarte para leer un libro, realizar tareas o diversas actividades. El detalle con esta pregunta es qué cuestión dos cosas, es por ello que algunos se confundieron y no entendieron realmente la pregunta planteada. "Todos pueden aprender, siempre que les proporcionen las condiciones adecuadas y no se les impida crecer" (Jossette, 2012:213). Como bien se menciona para que las madres les enseñen a leer y escribir a sus hijos se necesitan de espacios y condiciones necesarias, si no hay áreas para recrearse ya sea en la comunidad, en la escuela en el hogar los niños solo se inclinaran y como hasta ahora lo hacen a la tv porque es lo único que está a su alcance.
	5	1	5		11	

<p>14.- ¿Qué ventajas o desventajas piensa que tiene el aprender a leer y por qué?</p>	<p>Ventajas: porque reconoce letras, para aprender</p>	<p>Ventajas: se entera de cosas nuevas, se desarrolla más la forma de hablar en la forma de expresarte.</p>	<p>Desventaja: que la información que adquiere altera su crecimiento, porque conoce cosas que no debe a su edad</p>	<p>Desventaja: porque no va a aprender</p>	<p>11</p>	<p>Mencionan más ventajas que desventajas cuando se aprende a leer argumentan que reconocerán letras, van a aprender, se van a enterar de cosas nuevas, van a desarrollar habilidades para hablar mejor tendrán un mejor léxico.</p> <p>Señalan desventajas como que van a alterar su crecimiento, esta situación se presentaría si no le pones atención al niño, por eso hay que considerar intereses, gustos del niño y de esa forma darle lo que le interesa y es apropiado del niño.</p> <p>Pero también se da la situación que a veces los niños solo quieren estar con los libros, hojeando, leyendo, remarcando, dibujando, coloreando y ya no ayudan al hogar como a cuidar a su hermanito menor o recoger la basura desatienden las pequeñas tareas que se les asigna en el hogar.</p> <p>Porque los papás no están conscientes del beneficio que reporta la lectura para su formación escolarizada y su vida como ser pensante dentro de una comunidad.</p> <p><i>“Identificar las funciones de la escritura resulta sencillo para los niños a los que constantemente se les señala, en situaciones reales de lectura y escritura, con qué propósito se realizan esas situaciones”.</i> (Borzzone, 2011:70)</p>
	3	4	2	2	11	